

W

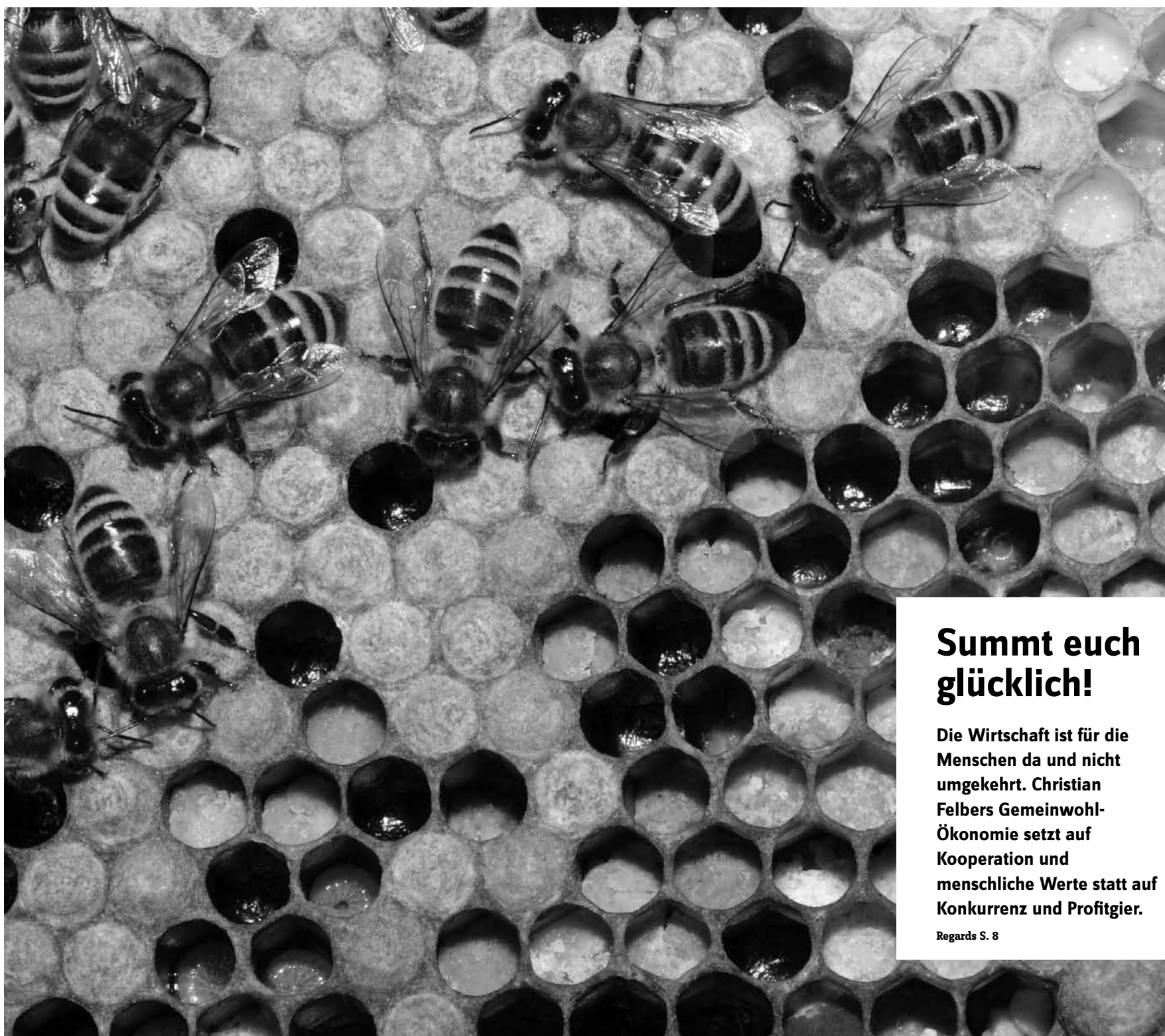
WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1294/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
21.11.2014

X

X



Summt euch glücklich!

Die Wirtschaft ist für die Menschen da und nicht umgekehrt. Christian Felbers Gemeinwohl-Ökonomie setzt auf Kooperation und menschliche Werte statt auf Konkurrenz und Profitgier.

Regards S. 8

EDITO

Stop leaking p. 2

Les Luxleaks embarrassent le gouvernement tout comme le CSV - en même temps, la rhétorique officielle se crispe sur son mode schizophrène.

NEWS

Gare aux terroristes p. 3

Trois pas en avant, deux en arrière - c'est ainsi qu'on pourrait décrire le projet de loi portant réorganisation du Service de renseignement.

REGARDS

Pulverfass Erziehung S. 6

Ob Lehrer, Eltern oder Schüler - im Erziehungsbereich brodeln es. Schuld daran: die mangelnde Dialogbereitschaft der Regierung.



NEWS

LUXLEAKS

Schizophrénie générale

Luc Caregari

Alors que la tempête médiatique autour des Luxleaks est en train de se calmer, le futur du business autour des tax rulings se dessine et rien ne présage que ces pratiques disparaîtront.

Certes, la question de savoir qui savait quoi et quand dans l'affaire Luxleaks n'est probablement pas la plus pertinente. Car les réponses possibles oscillent toutes entre la naïveté et l'incompétence, voire une certaine arrogance du gouvernement comme de ses administrations à propos des révélations qui allaient leur tomber dessus. Et elles ne disent rien du coeur du problème : le futur de ce « patrimoine luxembourgeois » qui n'est plus en odeur de sainteté, même chez ses plus ardents défenseurs. Pourtant, le fait que Jean-Claude Juncker - et donc le CSV - était au courant un mois avant le gouvernement sans qu'il n'ait daigné le communiquer aux nouveaux responsables en dit long sur les stratégies du plus grand parti de l'opposition quand il s'agit de discréditer la coalition bleu-rouge-vert. Juste que, cette fois, le coup est parti en arrière...

Y a-t-il un effet Luxleaks ? Rien n'est moins sûr.

Sinon, la communication officielle ressemble un peu à ce qui se passe à la saison des pluies en Amérique du Sud : glissements - sémantiques - en cascade. On est donc passé du « patrimoine luxembourgeois » à la possibilité de rendre les tax rulings transparents, quoique anonymes. Une possibilité que les stratégies des boîtes de consulting - qui élaborent les documents nécessaires à « l'optimisation fiscale » - avaient peut-être prévue à long terme, mais que les responsables politiques, ancien et nouveau régime grand-ducal confondus, ont toujours récusée avec force. Alors, la question qu'on est en droit de se poser est bien sûr : y a-t-il



PHOTO : ©FLICKR, FREDRIK LINGE

un effet Luxleaks ? Rien n'est moins sûr. Le problème se pose à plusieurs niveaux. D'abord la rhétorique : comme le veut un vieux dicton, « qui s'excuse s'accuse ». Donc, en essayant de faire passer un peu de morale en condamnant légèrement les tax rulings du point de vue de la morale, mais pas de la légalité, le gouvernement - tout comme Juncker d'ailleurs - admet que tout ce système est immoral en soi. Ce qui ne colle pas bien avec la veste blanche que les intéressés aiment revêtir.

Un autre hic est le futur des tax rulings. Certes, on promet d'améliorer la transparence - qui est même vue comme une « chance » par certaines instances de la place financière. Pourtant, c'est dans le détail qu'il faut aller chercher. Une initiative européenne serait certes souhaitable nous dit-on, mais il faudrait qu'elle soit élargie au niveau de l'OCDE. Une manœuvre autrement plus compliquée, mais qui est présentée comme celle offrant une plus grande efficacité. Si on y ajoute que le mot d'ordre en ce qui concerne de futures négociations est « le Luxembourg ne bloque aucune initiative », il faudrait peut-être la compléter par « qui n'est pas contraire à ses intérêts directs ».

L'affaire Luxleaks risque donc de vivre le destin d'une tempête dans un verre d'eau - comme les précédentes révélations, du rapport des ONG de 2009 aux Offshoreleaks. On en discute pendant un certain temps, on promet des améliorations et puis on attend sereinement que le buzz médiatique retombe. Ce qui démontre aussi que, finalement, ce ne sont pas les femmes et hommes politiques qui déterminent l'agenda de la transparence de la finance, mais bien cette dernière.

NEWS

Srel : Surveillance 2.0 **p. 3**

Mémoire de la liberté du choix : Patchwork ou damnation ? **p. 4**

Partizip 2: Staat, Gesellschaft und Demokratisierung **S. 5**

REGARDS

Erziehung : Allein gegen alle **S. 6**

Gemeinwohl-Ökonomie : Der Lohn des Guten **S. 8**

Théâtre : Contre la montre **p.11**

Mexiko : Kriminelle Einheitsfront **S.12**

(Coverbild : Flickr / Fredrik Linge)

AKTUELL

SREL

Surveillance 2.0

David Angel

Si le projet de loi portant réorganisation du Srel comporte des avancées en matière de contrôle, il confère aussi de nouvelles missions et plus de moyens d'action aux 007 luxembourgeois.

Que faire si un service de l'Etat ne respecte pas la législation qui lui règle son fonctionnement ? Deux options : renforcer les moyens de contrôle et obliger le service concerné à respecter les règles du jeu, ou adapter la législation aux pratiques du service en question. Dans le cas du Service de renseignement de l'Etat (Srel), le gouvernement semble avoir opté pour un mélange des deux solutions, à première vue. C'est ce que laisse entendre le projet de loi 6675 portant réorganisation du Srel, désormais pourvu de deux légers amendements gouvernementaux.

Ainsi, les moyens de contrôle concernant le Service de renseignement sont renforcés. Un Comité ministériel de renseignement, présidé par le premier ministre et incluant les ministres de la Justice et de la Sécurité intérieure, est mis en place. Le Srel devra désormais accomplir ses missions conformément aux directives du comité.

Afin de s'en assurer, un « délégué au Srel » sera mis en place. Proposé par le premier ministre, il sera désigné par le Conseil d'Etat et participera tant aux réunions du Comité ministériel qu'à celles de la direction du Srel. Il devra être tenu au courant des activités, opérations et missions du Service de renseignement et disposera dans sa fonction d'un pouvoir propre d'investigation et de contrôle. De plus, un auditeur interne sera chargé de contrôler le fonctionnement interne du service.

Jusqu'à là, tout va bien. Cependant, le projet de loi 6675 prévoit aussi une extension significative des missions et des moyens d'action du Srel. S'inspirant du modèle allemand du « Verfassungsschutz » - qui ne s'est pas forcément couvert de gloire dans l'affaire du « Nationalsozialistischer Untergrund » -, le gouvernement a l'intention de lui conférer la protection de « la sécurité nationale et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel » du pays. A l'exclusion « de toute surveillance politique interne », bien sûr.

Le Srel sera donc chargé de poursuivre toute activité qui pourrait avoir un rapport avec l'espionnage, l'in-

gérance, le terrorisme, la prolifération d'armes de destruction massive, le crime organisé - jusque-là, pas de grands changements - ainsi que la « cybermenace » et l'extrémisme. Pour définir le mot extrémisme, l'exposé des motifs fait allusion à la loi belge sur le Service de renseignement, qui le définit comme « conceptions ou visées racistes, xénophobes, anarchistes ou totalitaires », accompagnées du « refus de débattre des idées dans le cadre du dialogue politique, démocratique ou parlementaire normal ».

Police politique ?

En ce qui concerne la collecte et le traitement d'informations, les administrations se verront désormais obligées à communiquer au Srel les informations susceptibles d'avoir un rapport avec ses missions.

En termes de moyens d'action, le Service de renseignement sera désormais autorisé à « la surveillance et le contrôle de toutes les formes de communication aux fins de rechercher des infractions contre la sécurité nationale ». En d'autres termes, le Srel pourra désormais faire ce que la NSA fait depuis bien longtemps : systématiquement observer toutes sortes d'échanges informatiques ou autres, afin de repérer de possibles atteintes à l'ordre fondamental libre et démocratique.

Enfin, le témoignage anonyme de membres du Srel en justice sera introduit, afin de préserver l'identité des agents secrets.

Si le projet de loi 6675 comporte donc certaines avancées en matière de contrôle du Service de renseignement, les missions et moyens d'action sont sensiblement élargis. Trois pas en avant, deux en arrière ? Seul le parti Déi Lénk avait réagi à la déposition du projet de loi en avril, mettant en garde contre la naissance d'une « police politique » et appelant « l'opinion publique et les associations » à s'y opposer.



PHOTO : FRERK MEYER

SHORT NEWS

Nagelneuer Bahnhof

(avt) - Was nicht niet- und nagelfest ist ... wird abgerissen! ist die Devise der Kulturministerin und obersten Denkmalschützerin des Landes. Denn in der Regel sind die megalomanen Bauprojekte bereits so weit fortgeschritten, dass es zu spät sei für eine Klassierung, so ihr Standardargument. Ihr Parteikollege André Bauler hatte sich in einer parlamentarischen Anfrage an die Kulturministerin gewandt und Argumente von Denkmalschützern ins Feld geführt. Ob der eventuelle Abriss des Ettelbrücker Bahnhofgebäudes keine Verarmung des historischen Erbes der Stadt darstelle, wollte Bauler wissen. Woraufhin die Ministerin vor knapp einer Woche den Abriss des schmucken, 1862 gebauten Gebäudes bestätigte. Als Argument führt Nagel das fortgeschrittene Stadium des geplanten Bauprojektes an, sowie die Haltung ihrer Vorgängerin, Octavie Modert, die sich seinerzeit ebenfalls gegen den Erhalt des Gebäudes ausgesprochen habe. Geplant ist nun der Bau eines „multimodalen Umsteigebahnhofs mit einem mehrstöckigem Park-and-Ride-Gebäude“, der als „künftiges Drehkreuz des öffentlichen Verkehrs“ propagiert wird. Ganz futuristisch wird der Bahnhof wohl bald nach ähnlich charakterlosem Zuschnitt erstrahlen, wie der einer NASA-Station ähnelnde Bahnhof „Belval-Universität“.

Le Conseil d'Etat stoppera-t-il le « Zukunftspak » ?

(lc) - Alors que parfois son droit d'exister a été mis en doute, tout comme sa représentativité démocratique, le Conseil d'Etat peut aussi être à l'origine de bonnes surprises, quand il fait son boulot. Ce qu'il a fait en adressant une multitude d'oppositions formelles sur le « Zukunftspak » et les plans sectoriels. Même si, lors du briefing de cette semaine, Xavier Bettel s'est félicité sur le fait que « le Conseil d'Etat encourage la politique budgétaire du gouvernement », l'avis de la haute corporation est tout sauf une collection de louanges. Ainsi, on y désigne le « Zukunftspak » comme un « fourre-tout » pouvant comporter des réglementations cachées, des « cavaliers législatifs » difficiles à discerner et donc illégitimes. Tout comme la redevance de 0,5 pour cent, dont le statut serait encore à clarifier. Quant au « fonds souverain intergénérationnel du Luxembourg », le Conseil d'Etat remarque que sa description serait plus politique que législative. De plus, il s'interroge sur le manque de précision quant aux charges futures de ce fonds, ainsi que sur les sources que celui-ci compte utiliser. Si on y ajoute que la prochaine session du Conseil d'Etat n'est pas prévue avant la fin 2014, il se pourrait bien que le paquet d'austérité prévu par la coalition soit au moins un peu retardé.

Transports scolaires : quel avenir ?

(da) - Au tour des élèves de critiquer le « Zukunftspak » : dans un communiqué de presse, la Conférence nationale des élèves se questionne sur l'annonce du gouvernement de vouloir réduire, voire supprimer certaines lignes de transport scolaire. Ainsi, les transports scolaires devraient être limités aux trajets de la commune de résidence au lycée le plus proche. Pour la Cnel, qui s'oppose vivement à l'idée de vouloir faire des économies sur le dos des élèves, cela reviendrait à une « forme de discrimination » envers ceux n'habitant pas les grandes agglomérations. De plus, l'organe représentatif des élèves du Luxembourg se pose des questions : qu'arrivera-t-il aux élèves vivant près d'un établissement d'enseignement secondaire classique, mais suivant des cours de l'enseignement technique ? Leur transport sera-t-il toujours assuré ? et les élèves d'écoles privées ou de l'« école de la deuxième chance » par exemple ? Rappelons aussi que, au début de l'année scolaire, le ministre de l'Education avait préconisé plus d'autonomie pour les lycées, qui d'ailleurs devront élaborer leur propre projet pédagogique. Que faire alors si un élève ou ses parents ne sont pas d'accord avec le projet du lycée le plus proche ? Dans tous les cas, la Cnel demande une entrevue avec les ministres de l'Education et des Transports, afin d'éclaircir certaines de ces questions.

SHORT NEWS

Signez pour changer le monde !

(da) - 29 pétitions peuvent être signées sur le site internet de la Chambre (www.chd.lu) actuellement. Si pour le moment aucune de ces pétitions électroniques ne se rapproche des 4.500 signatures requises qui permettraient de présenter ses doléances à la commission parlementaire compétente, quelques-unes pourraient avoir des chances d'aboutir. A la tête du classement avec 1.715 signataires, la pétition contre l'abolition des allocations d'éducation et de maternité, suivie de celle demandant que les cours de natations dans l'enseignement fondamental soient à nouveau dispensés par des « instructeurs de natation » (1.066 signatures). En troisième place, une pétition pour la reconnaissance de l'Etat de Palestine par le gouvernement luxembourgeois rassemblant 958 signataires jusqu'à présent. Parmi le reste des pétitions, il y en a des insolites - « pour la sauvegarde de la monarchie » - et des bizarres - « pour l'obligation de castration et de stérilisation des chats ». Parmi les plus intéressantes : Celle pour l'introduction d'une tranche d'imposition supplémentaire, déposée par un membre des Jeunesses socialistes, ou encore celle réclamant l'inscription de la laïcité du service public dans la Constitution, déposée par la Ligue des droits de l'homme.

Voitures électriques : même pas mille bornes !

(lm) - Afin d'encourager les automobilistes à passer aux voitures électriques, Etienne Schneider avait annoncé en 2012 l'installation de 850 bornes de recharge. « Les 800 stations annoncées par madame le secrétaire d'Etat lors de la cérémonie d'ouverture de la foire d'automne vont-elles s'[y] ajouter ? », voilà une des questions posées par le député CSV Marc Lies. La réponse du ministre de l'Economie a dû décevoir les adeptes de ce système de propulsion alternatif : non, on en reste à « quelque 850 bornes publiques d'ici 2020 », et pour le moment, aucune de celles-ci n'a été réalisée. Par ailleurs, le ministre a fait savoir que la prime de 5.000 euros à l'achat d'une voiture électrique ne serait pas prolongée - « plus de 300 » aides financières auraient été accordées. 800 bornes pour 300 automobiles, ça n'a pas l'air trop mal. Sauf que, en 2010, le même ministre avait annoncé pour 2020 un objectif de 40.000 voitures électriques sur les routes du Luxembourg. Le calcul est vite fait : une borne devra suffire pour 50 automobilistes. Or, ces bornes seront installées « surtout sur des Park and Ride [et] des parkings de gare », donc des endroits où les navetteurs connecteront leur batterie le matin pour la retrouver bien remplie le soir. Le rush sur les rares bornes disponibles est programmé ! Rappelons que cet amour pour la voiture électrique ne résulte pas d'une simple fascination technique de la part du ministre. En effet, afin de remplir les objectifs assignés par l'Europe en matière d'énergies renouvelables, il faudra soit recourir massivement aux agrocarburants, soit à l'électricité verte pour le transport routier. Or l'extension des agrocarburants est actuellement hypothéquée par la reconnaissance tardive de la Commission européenne des problèmes qu'ils posent aux pays du Sud : la demande croissante pour ces carburants alternatifs entraîne une raréfaction des terres arables et un risque de famine accru (woxx 1086). Reste la propulsion électrique - pourvu qu'elle soit verte. « Je pèserai afin qu'un futur système de recharge électrique mise largement sur les énergies renouvelables », avait assuré en 2011 le ministre de l'Environnement Marco Schank au woxx. Il n'a pas pesé lourd. En effet, Etienne Schneider explique dans sa réponse que « l'infrastructure de charge doit permettre le libre choix du fournisseur » : des bornes EDF bien jaunes ne sont donc pas à exclure. Elles seront de surcroît financées par le contribuable, ou plutôt le consommateur d'électricité lambda, puisque le ministre précise que « les frais cumulés liés à la mobilité électrique (...) seront répartis équitablement sur tous les clients finaux raccordés aux réseaux de distribution basse tension ». Bien entendu, si on faisait payer le véritable coût de ce réseau aux seuls électro-automobilistes, leur nombre risquerait de ne pas dépasser les 300 d'ici 2020.

AKTUELL

MÉMORANDUM DE LA LIBERTÉ DE CHOIX

Patchwork ou damnation ?

Raymond Klein

Les arguments du consortium religieux pour mettre en place un cours commun trahissent le mépris des croyants pour les non-croyants.

Huit communautés religieuses luxembourgeoises publient un mémorandum commun. Se seraient-elles mises d'accord pour vénérer le même dieu que ce serait une bonne nouvelle. Hélas, non, il s'agit d'empêcher l'introduction d'un cours d'éthique unique en invoquant la liberté de choix et en proposant un cours « patchwork » réunissant l'ensemble des religions.

Que l'Eglise catholique ait cherché jusqu'ici à empêcher la mise en place d'un cours unique, on peut le comprendre, sinon l'approuver. Après tout, à chaque remaniement de la grille horaire, les enseignants-apôtres des matières qui perdent une heure se lamentent, voire annoncent la fin de la civilisation. Le privilège des catholiques est de pouvoir enseigner, 60 minutes par heure de cours, la vérité de leur seul Dieu, et cela aux frais de l'Etat. Que d'autres les envient et aient cherché à obtenir la même faveur, là encore, cela se comprend.

Mais le mémorandum nous sidère : tous ces croyants, adeptes de religions qui se distinguent en de nombreux points, pourraient se satisfaire d'un même programme de cours. Rappelons que, au nom de ces croyances, on fait couler le sang en d'autres endroits de la planète - et qu'on ignore comment sera calculé le nombre de minutes consacré à tel ou tel culte. Plaisanterie à part, ce qui choque de la part des cultes impliqués, c'est que le plus important serait de ne pas mélanger leurs enfants avec ceux des mécréants, de ne pas les exposer à l'idée qu'on puisse développer une éthique sans être religieux. Une telle attitude suppose une bonne dose de fanatisme religieux.

Ennemi commun

Que les catholiques aient lancé cette initiative ne surprend pas. Aux yeux de leurs dirigeants, tous les moyens sont bons : l'archevêque n'a pas hésité à proférer la menace d'une fracture sociétale entre croyants et mécréants. Surprise ! les protestants, considérés parfois comme la partie



« raisonnable » de la chrétienté, s'y mettent aussi. Quant aux musulmans, ceux qui attendaient de leur part un geste fort montrant la compatibilité de leur religion avec un Etat moderne et laïque, ils ont été déçus. La Shoura a sans doute cédé à la promesse de respectabilité que lui apporte l'alliance avec le « grand frère » catholique, épaulé sur le plan politique par le parti au grand C. Après s'être laissés bernier pendant 15 ans par le CSV en matière de conventionnement, est-il vraiment fin de la part des musulmans de mettre tous leurs oeufs dans ce panier-là ?

Reste l'église néo-apostolique, qui en Allemagne conserve une image de secte. Sa présence soulève une autre question gênante pour les défenseurs de la liberté de choix : qui trace la ligne entre les religions « respectables » participant à la gestion d'un cours des religions commun d'un côté et les croyances laissées pour compte ? Les membres de celles-ci auraient la « liberté de choix » de placer leurs enfants soit dans le cours « patchwork » des concurrents, soit dans le cours non religieux, donc émanation du diable.

Le mémorandum en question aurait pourtant pu passer pour une contribution constructive - et tactiquement habile - au processus d'élaboration d'un cours unique. Le texte souligne l'importance de connaître les religions, y compris leurs « dérives », et promeut l'idée de « chercher ensemble les valeurs communes ». Mais l'effet de ces approches pleines de bon sens est gâché par le fait qu'elles ne sont pas destinées à être incluses dans le « cours unique », mais dans l'hypothétique « cours des religions » qui s'adresse aux enfants de parents religieux. Aux yeux des saints hommes qui ont signé le mémorandum, les autres enfants ne représentent sans doute que des âmes perdues, indignes de connaître les religions ou d'être incluses dans la recherche des valeurs communes.

CITIZEN

PARTIZIP 2 - ABSCHLUSSTAGUNG

Staat, Gesellschaft und Demokratisierung

Das Projekt Partizip 2 erforschte in den vergangenen Jahren Ursachen, Formen und Grenzen gesellschaftlicher Partizipation in Luxemburg und seinen Nachbarregionen von den 1930er Jahren bis zum Ende der 1970er Jahre. Es ging den historischen Wurzeln der Spaltung der luxemburgischen Gegenwartsgesellschaft, aber auch Phänomenen nationaler Konsolidierung nach.

Die Abschlussstagung des Projekts, das im Januar 2015 endet, wendet unter dem Titel „Staat, Gesellschaft und Demokratisierung“ den Blick auf die Kräfte und Dynamiken, die zur Festigung bzw. Erschütterung der gesellschaftlichen Kohäsion im Luxemburg des „kurzen 20. Jahrhunderts“ beigetragen haben. So hat der britische Historiker Eric Hobsbawm die Epoche bezeichnet, die durch den Ersten Weltkrieg eingeläutet wird und mit dem Fall der Berliner Mauer als Symbol für eine abermalige grundlegende Neuordnung der Welt endet.

Globalgeschichtlichen Phänomenen wie Demokratisierung und Nivellierung der Klassenunterschiede stehen in diesem Zeitraum autoritäre Tendenzen und Ausschließungsmechanismen entgegen. Unter Bezug auf verschiedene Gruppen der Luxemburger Bevölkerung untersucht die Tagung spezifische gesellschaftliche Entwicklungen und bringt diese in einen regionalen, europäischen und internationalen Zusammenhang ein. Dadurch wird deutlich, inwiefern die Geschichte des Landes spezifisch luxemburgisch war bzw. inwiefern die hiesige Entwicklung im europäischen Kontext als exemplarisch gelten kann. Die Konferenz untersucht jedoch nicht nur historische Entwicklungen, sondern auch, wie es heute, nach der vermeintlichen Zeitenwende, die das Ende des „kurzen Jahrhunderts“ benennt, um demokratische Partizipation und deren Grundlagen in Luxemburg und Europa bestellt ist. Darüber soll nicht zuletzt eine Diskussionsveranstaltung Auskunft geben.

Donnerstag, 27. November 2014

- 15.00 **Panel 1: Herausforderungen der Demokratisierung:** Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit
 15.10 „Der Kultus der Inkompetenz“ - Parlamentarismuskritik in der Zwischenkriegszeit (Michel Dormal)

- 15.30 Anarchisme(s) dans l'entre-deux-guerres. Contre le fascisme, le communisme... et la démocratie parlementaire (Frédéric Krier)
 15.50 La communauté organique comme rempart. La structure familiale traditionnelle, la modernisation et les crises des années 1930 au Luxembourg (Vincent Artuso)
 16.10 Flüchtlingsströme, Antisemitismus und Geselligkeit - Jüdisches Leben im Spiegel administrativer Dokumente des Stadtarchivs Luxemburg (Evamarie Bange)
 16.30 „Und darin fühlen totsicher die alteingesessenen luxemburger Juden parallel mit ihren arischen Mitbürgern.“ Die Abwehr jüdischer Einwanderung in den 1930er Jahren als Ausdruck von Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus (Marc Gloden)
 16.50 La participation politique des Juifs aux élections (communales) au Luxembourg dans l'entre-deux-guerres (Daniel Thilman)
 17.10 Diskutant: Denis Scuto, Uni Luxemburg

19.00 Auftaktveranstaltung

Begrüßung / Einführung:
 Georg Mein, Dekan, Uni Luxemburg, Marc Schiltz, Fonds national de la recherche, Norbert Franz, Co-Projektleiter Partizip 2
 Eröffnungsvortrag: **Postsouveräne Nation und die Gesellschaft Europas:** Ulrich Bielefeld, Hamburger Institut für Sozialforschung

Freitag, 28. November 2014

- 09.30 **Panel 2: Vom Nationalismus zur Staatengemeinschaft:** Krieg, Kolonialismus, Globalisierung, Solidarität
 09.30 La position des associations d'anciens résistants face au militarisme, impérialisme et pacifisme de 1945 à nos jours (Elisabeth Hoffmann)
 09.50 La fin de l'époque coloniale au Luxembourg : les relations du Grand-Duché avec les pays du Tiers-Monde au tournant des années 1960 (Régis Moes)
 10.10 Le mouvement de solidarité avec le Nicaragua sandiniste. A la recherche d'une démocratie plus participative (Charel Roemer)
 10.30 Du bassin minier au monde financier : le Luxembourg change de profil (Laurent Moysse)

- 10.50 Luxembourg : La Banque d'un monde qui change. L'essor de la place financière dans un contexte de transformation de l'ordre économique d'après-guerre (Vincent Artuso)

- 11.10 Diskutant: Claude Wey, Musée national d'histoire naturelle

14.00 Panel 3: Trauma, Wandel und Erinnerung

- 14.00 Die Erinnerung an den Fall Gelb im Luxemburger Wort (Benno Schulz)
 14.20 Der Umgang mit der Shoah im Nachkriegs-Luxemburg (Renée Wagener)
 14.40 Mal Blumenstrauß, mal Handschellen. Determinanten für gesellschaftliche Teilhabe und Nichtteilhabe luxemburgischer und ostbelgischer Wehrmachtssoldaten im Spiegel ihrer Heimkehrerschicksale (Peter Quadflieg)
 15.00 Politische Teilhabe durch Geschichtspolitik „von unten“? Die Organisationen ehemaliger „Zwangsrekrutierter“ in Luxemburg und Ostbelgien (Eva Klos)
 15.20 „Meng Boma war Hausfra, wéi dat eben deemools war“ - Vergangenheitsvorstellungen von weiblichen Lebensläufen (Sophie Neuenkirch)
 15.40 Diskutant: Elisabeth Boesen, Uni Luxemburg
 17.30 **Rundtischgespräch: Gesellschaftliche Partizipation und die Realisierung der Demokratie heute**

Gäste: **Laura Zuccoli**, Präsidentin der Asti; **Alex Bodry**, Präsident der Verfassungskommission; **Jean-Paul Lehnert**, Co-Projektleiter Partizip 2; **Michel Dormal**, Politologe, Uni Trier; **Luc Heuschling**, Rechtswissenschaftler, Uni Luxemburg.
 Moderation **Renée Wagener**, Uni Luxemburg (Die Veranstaltung findet auf Luxemburgisch statt.)

Samstag, 29. November 2014

- 10.00 **Panel 4: Konsolidierung, Krise, Nationalismus**
 10.00 Nation und Biopolitik. Annäherungen an die Problematisierung der Prostitution während der Zwischenkriegszeit (Heike Mauer)
 10.20 Die Schule der Nation. Identität und Schulgeschichte in



Dicks-Lentz-Monument, Square Jan Palach, Luxemburg

FOTO: CAYAMBE / WIKIMEDIA

Luxemburg zwischen 1944 und 1979 (Thomas Lenz)

- 10.40 (Trans-)Nationale Inklusion durch Schule von Kindern portugiesischer Arbeitsmigranten in Luxemburg in den 1970er Jahren (Thierry Hinger)
 11.00 Nationalsprache und nationale Identität. Die Debatten im Vorfeld des Sprachengesetzes (1974-1984) (Fernand Fehlen)
 11.20 Europäische Zusammenarbeit und demokratische Emanzipation in Luxemburg (Ben Fayot)
 11.40 Diskutant: Ulrich Bielefeld, Hamburger Institut für Sozialforschung
 12.00 Diskussion

Praktische Hinweise

Interessierte werden gebeten, sich bis zum 21. November 2014 anzumelden. Die Teilnahme ist kostenlos. Die Konferenzsprachen sind Französisch und Deutsch.

Veranstaltungsort:

Centre culturel de rencontre Neumünster (CCRN), Luxemburg. 28, rue Münster, L-2160 Luxembourg www.ccrn.lu

Veranstalter:

FNR-Projekt „Gesellschaftliche Partizipation und Identitätsbildung. Der Kampf um politische, wirtschaftliche und kulturelle Teilhabe in Luxemburg im europäischen Zusammenhang von den 1930er Jahren bis 1980.“ (Partizip 2) der Universität Luxemburg.

Kontakt und Anmeldung:

colloque@uni.lu
 Thorsten Fuchshuber Coordinateur du Projet Partizip 2, partizip.uni.lu

REGARDS

Erziehung

Allein gegen alle

David Angel

Ob Grund- oder Sekundarschule: Claude Meisch prescht vor und stellt alle anderen vor vollendete Tatsachen. Eine Politik, die nicht aufgehen kann.

Erziehungsminister zählen in der Regel nicht zu den beliebtesten Mitgliedern einer Regierung. Zu groß und zu vielfältig sind die Möglichkeiten, sich Feinde zu machen. Findet ein Vorstoß in der Erziehung bei einem der vielen Akteure der Schule Anerkennung, löst er bei anderen Unmut aus, und umgekehrt. Aber doch nur selten kommt es vor, dass ein Erziehungsminister es schafft, die Akteure des Schulwesens in ihrer Gesamtheit gegen sich aufzubringen. Claude Meisch hat dazu ein knappes Jahr gebraucht.

„Im Sekundarschulunterricht werden in Zukunft nur noch die Stunden bezahlt werden, die auch reell geleistet wurden“ verkündete Xavier Bettel in seiner Rede zum Budgetentwurf für 2015. Eine Aussage, die vor allem auf Lehrer von Abschlussklassen abzielte. Während das Schuljahr vom 15. September bis zum 15. Juli dauere, sei dies bei LehrerInnen von „Premières“ oder „Treizimemes“ anders, hieß es aus dem Erziehungsministerium: Da sei in aller Regel schon Mitte Mai Schluss. Die ab da nicht geleisteten Arbeitsstunden sollen also nicht mehr vergütet werden, oder - alternative Möglichkeit -, die betroffenen LehrerInnen sollen, über das Jahr verteilt, zusätzliche Stunden ableisten. 74 Posten von „Chargés de cours“ könnten durch diese Maßnahme eingespart werden.

Ein Sturm der Entrüstung brach daraufhin bei den Gewerkschaften los. Aussagen wie die von Bettel, die unterstellten, dass bisher Lehrer für nicht geleistete Arbeitsstunden

bezahlt werden, seien eine Attacke seltener Art gegenüber einer Berufsgruppe, erklärte das Syndikat Erziehung und Gewerkschaft (SEW) später hierzu. Die SekundarschullehrerInnen hätten schon 2007 mit der Erhöhung der Arbeitszeit ihren Teil zur Sanierung der Staatsfinanzen beigetragen, so der SEW. Außerdem leisteten viele LehrerInnen regelmäßig sehr stark besteuerte und somit eigentlich unterbezahlte Überstunden.

Vor allem LehrerInnen aus spezialisierten Schulen wie dem LTPES oder dem LTPS, die Klassen ab 12e und damit verhältnismäßig viele Abschlussklassen betreuen, schlugen Alarm: Eine Maßnahme wie die von der Regierung vorgeschlagene würde sie besonders hart treffen und die Arbeitszeit radikal erhöhen.

Joker im Ärmel

Bei einem Treffen mit der Feduse (Fédération des universitaires au service de l'Etat) zeigte sich Claude Meisch jedoch hinsichtlich der Sparmaßnahmen unnachgiebig. Allerdings hatte er noch einen Joker im Ärmel: Im Gegenzug zu den Einschnitten sollten in Zukunft über das Jahr verteilte mündliche Prüfungen als Arbeitszeit gelten und die Vergütungen von Examenskorrekturen nach oben angepasst werden. Was der Minister als Ausgleich für die Kürzungen ankündigte, ging den SekundarschullehrerInnen aber nicht weit genug: Während durch mündliche Prüfungen im Durchschnitt 24 Arbeitsstunden im Jahr anfielen, würden die Ausgleichsmaßnahmen nur neun von diesen auffangen.

Am 7. November fand dann ein Treffen zwischen Meisch und einer Delegation des SEW statt, nach dem die Gewerkschaft harte Worte für den



Ob die Gewerkschaften seinem Charme wohl widerstehen können?

Minister fand: Der sei ausschließlich an Einsparungen interessiert, verfüge aber über keinerlei Kenntnisse der realen Situation auf dem „Terrain“. Vor allem die Vorgehensweise der Regierung, die ohne jegliche Rücksprache mit den Gewerkschaften Entscheidungen treffe, stieß auf Kritik. Auch bei den Maßnahmen im Grundschulbereich suche Meisch keineswegs den Dialog. Sein Treffen mit den Präsidenten der Schulkomitees diene einzig dem Zweck, die verschiedenen Akteure gegeneinander auszuspielen. Es sei noch zu früh, um über Änderungen in der Grundschule zu reden, habe der Erziehungsminister erklärt - drei Tage vor seiner Ankündigung, die Stundenpläne in der Grundschule vereinheitlichen zu wollen.

Boycott der Abschlussexamen?

Bei der Generalversammlung der Lehrerkomitees am 17. November wurde laut RTL-Informationen beschlossen, den eigenen Forderungen Nachdruck zu verleihen: Die Komitees von 24 Schulen lancierten einen Aufruf, die Abschlussexamen 2015 zu boykottieren. LehrerInnen, die für die Examenkommissionen, bei denen u.a. die Zuständigkeit für die Korrekturen der Examensarbeiten liegt, nominiert sind, werden aufgerufen, zurückzutreten, beziehungsweise die Nominierung abzulehnen. Eine Information, die noch nicht für die Presse bestimmt war: Aus Lehrerkreisen heißt es, die Lehrerkomitees wollten erst einmal abwarten, wie viele LehrerInnen sich gegebenenfalls an einer solchen Aktion beteiligen würden. Die Feduse habe ihre Unterstützung für einen Boycott bereits zugesichert, bei der Apess (Association des professeurs de l'enseignement secondaire et supérieur) halte man sich bisher zu-

rück - und warte lieber die Reaktion der anderen Gewerkschaften ab.

„Junge Leute, um deren Zukunft es geht, in Geiselhaft zu nehmen, ist kein guter Stil“ reagierte Xavier Bettel am Mittwoch beim Regierungsbriefing auf die Drohung der Lehrerkomitees.

Anfang dieser Woche erfolgte dann die nächste Ankündigung des Erziehungsministers: Die Stundenpläne in der Grundschule sollen vereinheitlicht und abgeändert werden. 26 Schulstunden à 55 Minuten soll es, geht es nach Meisch, in Zukunft geben. Für Dienstag und Donnerstag ist eine Unterrichtsdauer von morgens acht bis mittags zehn nach zwölf, mit einer halben Stunde Pause, vorgesehen. Nachmittagsunterricht soll es am Montag und am Mittwoch geben - montags von 14 bis 17 Uhr, mit zehn Minuten Pause, mittwochs von 14 Uhr bis zehn vor vier, ohne Pause. Am Montag und am Mittwoch ist die letzte Unterrichtseinheit für eine vom Klassenlehrer abzuhaltende Hausaufgabenhilfe bestimmt.

Auch dieser Vorstoß stößt auf entschiedene Kritik. Der SEW rechnet vor, dass Grundschullehrer durch die Umstellung bei den Stundenplänen drei Stunden pro Woche mehr arbeiten müssen. Es verkürze sich zwar die vorgesehene Zeit für Beratungsgespräche („Concertation“) von anderthalb auf eine Stunde, zugleich aber bewirkten die Verlängerung von elf Unterrichtseinheiten um fünf Minuten, die Umwandlung des „Appui pédagogique“ in feste Unterrichtseinheiten und die Verdoppelung der Aufsichtsaufgaben eine Verlängerung der Gesamtarbeitszeit.

Eine Kritik, die Claude Meisch nicht gelten lässt. So erklärte er gegenüber RTL, der Arbeitsaufwand für die LehrerInnen werde sich nicht ändern. Eine Verlängerung der Arbeits-



FOTO: WIKIMEDIA

zeit an einer Stelle werde durch eine Verringerung des Aufwands an anderer Stelle ausgeglichen. Es gehe vor allem darum, den schulischen Problemen der Kinder besser begegnen zu können.

Weitreichende Konsequenzen

Die Analyse des Erziehungsministers können die Gewerkschaften nicht nachvollziehen. Der SNE (Syndicat national des enseignants) kündigte an, sich mit „allen gewerkschaftlichen Mitteln“ gegen eine Erhöhung der Arbeitszeit zu wehren. Das Syndikat Gesundheit und Sozialwesen des OGBL schließt sich dem an: Ein neuer Stundenplan für die Grundschule hätte „weitreichende Konsequenzen für die außerschulischen Betreuungsstrukturen“, wie zum Beispiel „Änderungen in der Organisation und der Personaldotation“. Ob die Regierung auf diesem Weg Personalkosten in den Betreuungsstrukturen einsparen wolle, fragt sich das Syndikat. Vor allem aber wird wiederum die Dialogbereitschaft der Regierung in Frage gestellt: „Das Syndikat Gesundheit und Sozialwesen (...) bedauert, dass bei dieser Maßnahme erneut nicht mit der größten Vertretung der Beschäftigten im Sozialsektor gesprochen wurde.“

Jean-Claude Reding hieb anlässlich einer Pressekonferenz des OGBL in die

gleiche Kerbe: „Wie sollen beispielsweise Maisons Relais sich jetzt organisieren? Was sind die Auswirkungen auf Sport- und Kulturvereine?“ fragte der OGBL-Präsident. „Es gibt ein Gremium, das ‚Conseil supérieur de l'Éducation nationale‘ heißt und in dem alle Akteure des Sektors vertreten sind“, erklärte er, „Dort sollten Reformpläne eigentlich diskutiert werden - es gab aber keine Diskussion dazu in dem Gremium!“

Bislang beschäftigte sich lediglich die Fapel mit den Auswirkungen der angestrebten Änderungen auf die Schüler: Ob es nicht sinnvoller sei, die Hausaufgabenhilfe samstags abzuhalten, fragt der Dachverband der Elternvereinigungen. Bei Kindern, die bis 17 Uhr in der Schule bleiben müssen, könnten leicht Konzentrations- und Lernschwierigkeiten entstehen.

In einem Punkt stimmen wohl alle Kritiker überein: Von der vor den Wahlen verkündeten Dialogbereitschaft und Transparenz der Regierung ist bisher herzlich wenig zu sehen. Statt im Gespräch mit allen Beteiligten Kompromisse zu möglichen Veränderungen zu suchen, werden Beschlüsse gefasst und dann den Betroffenen mitgeteilt. Wie lange es wohl noch dauert, bis sich alle Akteure ohne den Minister an einen Tisch setzen und eine gemeinsame Antwort auf dessen Null-Dialog-Politik formulieren?

GEMEINWOHL-ÖKONOMIE

Der Lohn des Guten

Raymond Klein

Unternehmen als Wegbereiter einer besseren Welt ... Propaganda-Trash? Keineswegs, denn Christian Felbers Theorie der Gemeinwohl-Ökonomie setzt zwar auf die Freiheit, vergisst dabei aber nicht die Gleichheit und die Brüderlichkeit.

„In der kapitalistischen Marktwirtschaft werden die Mächtigeren geradewegs dazu ermutigt, ihren Vorsprung, das Machtgefälle, auszunützen, denn daraus - aus dem Streben nach dem eigenen Vorteil und der daraus resultierenden Konkurrenz - ergibt sich erst die ganz besondere ‚Effizienz‘ des freien Marktes.“ Diese trockene Beschreibung des herrschenden Wirtschaftssystems stammt von dem politischen Autor Christian Felber. Genauso trocken formuliert er sein Urteil: „Ehrlicherweise sollte deshalb jede Marktwirtschaft, die auf Gewinnstreben und Konkurrenz beruht, in rücksichtslose, inhumane und letztlich illiberale, weil die Freiheit zerstörende Marktwirtschaft umbenannt werden.“

Wer mehr über die negativen Auswirkungen erfahren will, kann natürlich eines von Felbers Büchern lesen. Oder eines von zehntausend anderen Büchern, die in den vergangenen 15 Jahren im Fahrwasser der globalisierungskritischen Bewegungen geschrieben wurden. Dass gerade Felbers Bücher recht erfolgreich sind, liegt nicht nur daran, dass sie gut geschrieben sind. Über die Darstellung von dem, was ist, hinaus zeichnet der Autor ein Bild von dem, was sein

könnte. Und anders als viele Gegentwürfe schafft er es in seinem Buch „Die Gemeinwohl-Ökonomie“, Utopie und Praxis, Radikalität und Realismus miteinander zu verbinden.

Alternative Bosse?

Christian Felber ist Gründungsmitglied von Attac Österreich und hatte bereits 2004 das „Schwarzbuch Privatisierung“ in Luxemburg vorgestellt (woxx 738). Aufgrund des großen Interesses an dem 2010 erschienenen Gemeinwohl-Buch hielt er in den vergangenen Jahren zahlreiche Vorträge, so auch in Luxemburg (woxx 1265). Dem weltweiten Netzwerk für den Übergang zu einer Gemeinwohl-Ökonomie gehören mittlerweile etwa 6.000 Privatpersonen und über 1.700 Unternehmen an.

Dass Felber für radikale Systemkritik steht, wird spätestens auf Seite 9 klar: Er erklärt, die Gemeinwohl-Ökonomie wolle den Werte-Widerspruch zwischen der Wirtschaft und der Gesellschaft auflösen. Zu diesem Zweck müssten „in der Wirtschaft dieselben Verhalten und Werte belohnt und gefördert werden, die unsere zwischenmenschlichen Beziehungen gelingen lassen: Vertrauensbildung, Wertschätzung, Kooperation, Solidarität und Teilen“. Immer wieder betont er die Überlegenheit der Kooperation über das Konkurrenzprinzip: Der Autor verweist auf Studien, die belegen, dass miteinander zu wirtschaften effizienter ist als gegeneinander zu arbeiten. Solche Erkenntnisse würden aber nicht um-

gesetzt, weil das Festhalten am Konkurrenzprinzip den Mächtigen zupass komme: „Wenn wir Menschen nicht lernen, zu kooperieren und uns zu solidarisieren, werden wir die Machtverhältnisse nicht infrage stellen und mit vereinter Kraft verändern“, so Felber. Beim Versuch, „uns selbst mit Ellbogentechnik in den Bereich der Macht und in die gesellschaftlichen Eliten vorzukämpfen“ blieben die meisten Menschen auf der Strecke.

Diese harsche Kritik an den Grundlagen unseres Wirtschaftssystems hat Felber den Vorwurf eingetragen, Kommunist zu sein. Doch KommunistInnen dürften Ausschlag bekommen, wenn sie sein Buch lesen: Im Zentrum der Veränderung stehen nicht etwa die Arbeiterklasse und die Planwirtschaft, sondern die Privatunternehmen und die Marktwirtschaft. Die Rahmenbedingungen sollen sich dabei allerdings drastisch ändern: „Die Gemeinwohl-Ökonomie schafft weder die Finanzbilanz ab, noch verbietet sie privaten Unternehmen, Gewinne zu erzielen. Der Unterschied zum Kapitalismus ist, dass Finanzgewinn nicht länger der Zweck des unternehmerischen Strebens ist, sondern zum Mittel für den eigentlichen Zweck wird: einen größtmöglichen Beitrag zum Gemeinwohl zu leisten.“ Ein Zweck, der manchen Wirtschaftstreibenden nicht fremd ist, so Felber, der seine Bewegung aus der Attac-Unternehmergruppe heraus lanciert hat. Aber: „Die rechtliche Wirtschaftsordnung unterstützt nicht diese Weltanschauung, sondern Pro-

fitmaximierung, grenzenloses Wachstum und gegenseitiges Fressen.“

Damit das anders wird, soll neben der Finanzbilanz die viel wichtigere Gemeinwohlbilanz obligatorisch werden. Aus dieser soll zu erkennen sein, was ein Unternehmen für die Gesellschaft wirklich leistet, ob es also zum Beispiel sinnvolle und nachhaltige Produkte herstellt und ob es seine MitarbeiterInnen gut behandelt. In den vergangenen Jahren haben Dutzende von ExpertInnen an einer Matrix für ein solches Gemeinwohl-Audit gearbeitet und sich dabei mit der Frage, was Gemeinwohl eigentlich ist, auseinandergesetzt. Auf freiwilliger Basis lassen mittlerweile Betriebe verschiedenster Art solche Bilanzen erstellen, bei denen anhand von 18 Indikatoren eine Note zwischen 0 und 1.000 errechnet wird. Pionier in Luxemburg ist die Oikopolis-Gruppe, die im vor kurzem veröffentlichten Audit 633 Punkte erreicht hat - ein Experiment, auf das wir in der nächsten Nummer zurückkommen werden.

Gemeinwohl in Luxemburg

Die Oikopolis-Gemeinwohlbilanz hat auch den Anstoß zur Gründung eines luxemburgischen Ablegers der Gemeinwohl-Bewegung gegeben. Durch die Newsletter habe er erfahren, dass sich auch in Luxemburg eine Firma für das Thema interessiert, erzählt Gregor Waltersdorfer, ein österreichischer Student, der gegenwärtig in Luxemburg an einer Doktorarbeit über sinnvolle Produktentwicklung



Wer knutscht den Elch? Mit der Kombination von Eigeninitiative und Kooperation kommt man am schnellsten ans Gemeinwohl-Ziel.

FOTO: DOUG SMITH / PD

arbeitet. Er habe darauf Clemens Lageder, Projektleiter der Oikopolis-Gemeinwohl-Gruppe, kennengelernt sowie den Unternehmensberater Jean-Luc Karleskind. „Wir haben dann beschlossen, eine Unterstützungsgruppe zu gründen.“

Der Vortrag von Christian Felber im Mai dieses Jahres bot die Gelegenheit, weitere Personen für die Idee zu gewinnen. Die Gruppe - etwa zehn Personen - trifft sich alle zwei bis drei Wochen und ist derzeit noch dabei, sich in die Feinheiten der Felberschen Theorie einzuarbeiten. Daneben informiert man sich über alles, was es an alternativen wirtschaftlichen Projekten in Luxemburg bereits gibt - zum Beispiel stand vor kurzem eine Besichtigung der Gemeinde Beckerich im Beisein von Camille Gira auf dem Programm. „Die Gemeinwohl-Ökonomie geht von bestehenden Strukturen aus, nicht von einer Utopie“, unterstreicht Waltersdorfer. Deshalb sei sie recht breit angelegt und könne andere Bewegungen miteinbeziehen.

Zu diesem Pragmatismus passen auch die wirtschaftsliberalen Elemente der Theorie: „Es ist richtig, dass die Gemeinwohl-Ökonomie die unternehmerische Freiheit bejaht - in gewissen Grenzen“, sagt Waltersdorfer. Ebenso wichtig seien die von Felber vorgesehenen Umverteilungsmechanismen von Geld und Macht. Die Gruppe will sich derzeit noch weiter vernetzen, bei der Kommunikation der Gemeinwohl-Bilanz von Oikopolis mithelfen und dann im nächsten Jahr an die Öffentlichkeit treten.

Gewiss, der Handlungsdruck ist groß, doch eigentlich arbeitet die Zeit für solche Initiativen. „Die kapitalistische Marktwirtschaft ist am Auslaufen“, beschreibt Felber die derzeitige Systemkrise. Mit einem Augenzwinkern hat er sein Buch Margaret Thatcher und Angela Merkel gewidmet, und den Spruch „Es gibt immer eine Alternative“ dazu gesetzt. Die Bereitschaft, tiefgreifende Veränderungen am Wirtschaftssystem vorzunehmen wird größer, je länger die Krise dauert und je klarer wird, dass die klassischen liberalen Rezepte Mensch, Gesellschaft und Umwelt in immer größere Not bringen.

Wie soll die Berücksichtigung des Gemeinwohls durch Unternehmen das System verändern? Erklärtes Ziel ist es, die Erstellung von Gemeinwohlbilanzen so verbindlich zu machen wie die einer Finanzbilanz. „Die KonsumentInnen hätten damit auf einen Blick eine kompakte Information über die Gemeinwohl-Performance des Unternehmens, dessen Produkt sie für den Einkauf in Erwägung ziehen“, so Felber, der hier auf die „unsichtbare Hand“ der KonsumentInnen setzt. Aber nicht nur das, denn Unternehmen mit einer besseren Bilanz würden überdies auch in den Genuss von geldwerten Vorteilen kommen, zum Beispiel ein niedrigerer Mehrwertsteuersatz oder günstigere Kreditbedingungen. Felber geht davon aus, „dass ethische, fair erzeugte und gehandelte, nachhaltige und regionale Produkte billiger würden als unethische, unfair erzeugte und gehandelte und

kurzlebige Wegwerfartikel“. Dieser Vorteil werde dann ausreichen, die höheren Kosten zu decken.“

Kapitalismus ade!

Auch bei der Frage der Finanzierung von Investitionen verlässt sich Felber nicht auf eine unsichtbare Hand. Um den Finanzkapitalismus auszuhebeln, will er die Ausschüttung von Gewinnen an KapitalgeberInnen, die nicht im Unternehmen arbeiten, einfach verbieten. „Der Kern des Kapitalismus besteht darin, dass sich die einen - KapitalbesitzerInnen, Mächtigeren - den Mehrwert der Arbeit von anderen - NichtbesitzerInnen von Kapital, Ohnmächtigen - legal aneignen“, so seine an Marx angelehnte Analyse. Felber hofft, dass damit die Sinnhaftigkeit eines Unternehmens statt seiner Rentabilität zum Kriterium für potenzielle InvestorInnen wird.

Durch die Abschaffung von Dividenden würde auch Felbers Ziel realisiert, Arbeit zur einzigen Quelle von Einkommen zu machen. Dabei kann die Einsatzbereitschaft von UnternehmergründerInnen durchaus weiterhin honoriert werden - nur eben in Form eines als Lohn ausbezahlten Verdienstes. Auch hier soll für Felber das Gleichheitsprinzip der Freiheit Grenzen setzen: Die Gesellschaft soll demokratisch einen Höchstlohn beschließen, zum Beispiel das Zehnfache des Mindestlohns, statt, wie heute, das Tausendfache und mehr. Im gleichen Sinne schwebt Felber vor, das Erbrecht drastisch einzuschränken, um - im Sinne eines ernst gemein-

ten Liberalismus - sicherzustellen, dass alle BürgerInnen über ähnliche Startchancen verfügen.

Felbers Theorien sind im „Zoo der Alternativen“ nicht so ohne weiteres einzuordnen. Die unternehmensfreundlichen Elemente seiner Theorie machen ihn zu einem Gemäßigten, die weitreichenden sozialen Forderungen zu einem Radikalen. In Sachen Nachhaltigkeit klingt manches eher nach realgrünen Win-win-Versprechen als nach den apokalyptisch geprägten Anders-Leben-Experimenten der Transition-Town-Bewegung. Eine Stärke seines Modells ist aber, dass es evolutionsfähig konzipiert ist.

„Im Herzen des Gemeinwohls ist die Demokratie, weil sie die Mitbestimmung aller Menschen ermöglicht und damit den gleichen Wert aller Menschen, die Menschenwürde, zum Ausdruck bringt“, schreibt der Autor. Zu vielen seiner Vorschläge gehören demokratische Mechanismen wie regionale Wirtschaftsparlamente dazu. Insbesondere in den Unternehmen soll - ab einer Größe von 250 Beschäftigten - eine gewisse Mitbestimmung herrschen, ab 1.000 Beschäftigten erhalten diese eine Zweidrittel-Mehrheit und ab 5.000 werden auch „KundInnen, Gender-Beauftragte und Umwelt-AnwältInnen“ eingebunden. Dabei sind Felber zwei Dinge wichtig: dass die Menschen mitreden können und dass sie es auch tun. Die große Veränderung wird von Anfang an unten diskutiert, etwa so: „Wir gehen einfach los. Wir machen einen Schritt nach dem anderen. Wir werden sehen, wohin die Reise geht.“

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 12/12/2014 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose d'équipements mobiliers pour le compte du CRP Henri Tudor* et du Fonds Belval dans la Maison de l'innovation à Belval.

Description succincte du marché : Soumission pour la fourniture et la pose d'équipements mobiliers pour le compte du CRP Henri Tudor* et du Fonds Belval à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation de la Maison de l'innovation à Belval.

* Le CRP Henri Tudor et le CRP Gabriel Lippmann, sous réserve de l'adoption du projet loi luxembourgeois n° 6527, seront regroupés à terme (1er janvier 2015) sous une nouvelle entité dénommée LIST.

Le CRP Henri Tudor et le CRP Gabriel Lippmann seront dénommés ci-après ensemble « LIST ».

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 350 euros à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

LOT 1

- +/- 105 Armoires
 - +/- 86 Postes de Travail (Bench)
 - +/- 6 Bureaux individuels
 - +/- 107 Caissons à roulettes
 - +/- 222 Chaises de réunion
 - +/- 196 Chaises de bureau ergonomiques
 - +/- 88 Chaises visiteurs
 - +/- 82 Triptyques de panneaux acoustiques
- ainsi que : équipements divers.

Début des travaux : fin mars 2015

Durée des travaux : +/- 91 jours
calendrier

LOT 2

- +/- 50 Chaises avec tablette écritoire
- +/- 5 Chariots pour transport chaises

Début des travaux : fin mars 2015

Durée des travaux : +/- 70 jours
calendrier

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne annuelle sera au minimum de :

- LOT 1 : 3.800.000 euros
- LOT 2 : 100.000 euros.

Capacité technique : une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de :

- LOT 1 : 15 personnes
- LOT 2 : 3 personnes.

Critères d'attribution : l'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401191 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 12/12/2014 Heure : 11:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose d'équipements mobiliers pour le compte de Luxinnovation et du CFPC Dr Robert Widong dans la Maison de l'innovation à Belval.

Description succincte du marché : Soumission pour la fourniture et la pose de mobilier à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation de la Maison de l'innovation à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 360 euros à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale:

LOT 1

- +/- 100 Armoires
- +/- 16 Tables rabattables pour réunion
- +/- 13 Bureaux individuels
- +/- 13 Caissons à roulettes
- +/- 12 Fauteuils de réunion en cuir
- +/- 84 Chaises de réunion
- +/- 24 Chaises de bureau ergonomiques

+/- 36 Etagères pour archives ainsi que : équipements divers

Début des travaux : mi-avril 2015

Durée des travaux : +/- 70 jours
calendrier

LOT 2

- +/- 13 Armoires
 - +/- 10 Etagères / Rayonnages
 - +/- 8 Mange-debout
 - +/- 9 Bureaux individuels
 - +/- 15 Caissons à roulettes
 - +/- 16 Chaises de réunion
 - +/- 15 Chaises de bureau ergonomiques
 - +/- 10 Fauteuils / Canapés
- ainsi que : équipements divers

Début des travaux : mi-avril 2015

Durée des travaux : +/- 70 jours
calendriers

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne annuelle sera au minimum de :

- Lot 1 : 1.000.000 euros
- Lot 2 : 500.000 euros

Capacité technique : une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal est de :

- Lot 1 : 7 personnes
- Lot 2 : 4 personnes

Critères d'attribution : l'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401194 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration

KULTUR



La fin justifie-t-elle les moyens ?
Deux conceptions opposées
de la justice s'affrontent,
et le spectateur hésite.

RICARDO VAZ PALMA / TOL

THÉÂTRE

Contre la montre

Florent Toniello

« Race », actuellement au TOL, interroge sur la notion de culpabilité et l'omniprésence du racisme, tout en distillant savamment le venin du doute.

Formulons tout d'abord une précision que tous les articles sur la pièce se doivent désormais de mentionner : oui, le fait divers qui lui sert de point de départ - le viol présumé d'une femme noire par un homme blanc et riche dans un hôtel - rappelle les événements du Sofitel de New York en mai 2011 ; non, David Mamet, qui l'a écrite en 2009, n'a pu tirer aucune inspiration des frasques hôtelières de l'ex-directeur du FMI.

Avec l'arrogance de la richesse, Charles Strickland se présente donc dans un cabinet d'avocats afin d'être défendu. Les deux associés, l'un noir et l'autre blanc, sont épaulés par une jeune stagiaire noire. C'est précisément à cause de cette « mixité raciale » revendiquée que le violeur présumé a choisi ce cabinet, conscient de la force symbolique d'une telle affaire dans une Amérique toujours polarisée. Mais est-ce bien un premier choix ? Les avocats apprennent vite que leur client potentiel a été rejeté par un ténor du barreau et iront de surprise en surprise avant de décider, contraints par une action irréfléchie - ou peut-être pas ? - de leur stagiaire, d'assurer sa défense.

Si la metteuse en scène Véronique Fauconnet a choisi cette pièce, c'est d'abord « parce qu'elle est tellement bien écrite ». En effet, Mamet donne à entendre des répliques ciselées, dont pas un mot de trop ne dépasse, tout entières déployées vers d'innombrables grilles de lecture qui assaillent le spectateur, lequel a tout intérêt à rester attentif. Les personnages nous gratifient donc d'un feu d'artifice de paroles qui constituent autant de pièces d'un immense puzzle. Un puzzle qui, au final, s'avérera suffisamment incomplet pour qu'il force la réflexion.

Un serpent de mer

En une heure et demie, toute la palette des discriminations est évoquée, même si l'on sent bien que l'auteur force quelque peu la critique de la discrimination positive à l'américaine. Si le trait n'est pas exagérément appuyé, on décèle cependant l'influence de la conversion du dramaturge au conservatisme, annoncée publiquement en mars 2008 dans un article du « Village Voice », un journal gratuit new-yorkais. Les affres du doute sur la culpabilité de Strickland sont plus classiques et déjà traitées - on pense notamment à « Twelve Angry Men » -, mais un salutaire rappel pour un système judiciaire où plaider coupable peut quelquefois s'avérer le

meilleur choix même si l'on est innocent. La profusion de sujets abordés ne doit cependant pas masquer celui qui hante la pièce de bout en bout, et qui a bien évidemment fait l'objet de la plupart des questions adressées aux comédiens lors de la rencontre organisée après la représentation du 14 novembre dernier : le racisme.

Steeve Brudey, qui joue l'associé noir avec une réserve faisant écho à l'éclat de son partenaire Jérôme Varanfrain, remarque que la question raciale constitue le serpent de mer de ce texte : qu'on s'en éloigne un instant pour discuter le processus d'embauche de la stagiaire ou un point de droit précis, et elle revient comme un boomerang rappeler qu'elle travaille chacun de nous. Et cela malgré les nombreuses opinions scientifiques réfutant l'existence de races humaines distinctes d'un point de vue génétique. « Le racisme est malheureusement universel », glisse la metteuse en scène - et, dans la pièce comme dans la vie, il n'est évidemment pas à sens unique.

Pas étonnant donc que la discussion se développe sur la difficulté d'être un acteur noir dans le théâtre et le cinéma francophones d'aujourd'hui. Les rôles d'hôtesse d'accueil ou de prostituée sont monnaie courante pour les comédiennes de couleur, ironise Sandy Lewis Godfroy qui campe Susan, la stagiaire

d'abord effacée qu'on découvre habile manipulatrice. La jeune actrice avoue d'ailleurs ne pas toujours partager les opinions tranchées de son personnage, un cas de figure évidemment courant mais qui ici, devant la violence à peine feutrée de certains propos, constitue un défi particulier pour l'incarner. Joël Delsaut, l'accusé arrogant qui perd vite de sa superbe, insiste lui sur l'effort de réflexion que doit faire le spectateur, à qui aucune certitude n'est offerte.

On perçoit en filigrane dans le discours des acteurs toutes les interrogations qu'une pièce aussi riche en prises de positions, souvent à l'encontre du politiquement correct, a pu provoquer lors de la mise en place du spectacle. Véronique Fauconnet avoue d'ailleurs que les répétitions n'ont pas été un long fleuve tranquille et qu'elle s'est nourrie de l'opposition des idées pendant la conception du spectacle. Raison de plus pour aller voir le résultat : une pièce intelligente servie par une mise en scène efficace, des décors sobres qui valorisent un discours prolix, et des comédiens talentueux.

Jusqu'au 5 décembre au Théâtre ouvert Luxembourg (les dates des représentations figurent dans notre agenda). Également le 2 décembre à la maison de la culture d'Arion dans une production du Théâtre Le Public de Bruxelles.

INTERGLOBAL

MEXIKO

Kriminelle Einheitsfront

Wolf-Dieter Vogel

Seine Untätigkeit nach dem Mord an mutmaßlich 43 Studenten durch die Mafia bringt den mexikanischen Präsidenten mächtig unter Druck. Die EU und ihre Mitgliedstaaten paktieren indes mit einem Staatsapparat, in dem die Grenze zwischen Politik und Verbrechen vollends zu schwinden droht.

Keine Zweifel dürften nach dem blutigen Vorfall von Iguala bleiben, ließ Mexikos Präsident Enrique Peña Nieto am Wochenende wissen, nachdem er von einer Reise aus China und Australien zurückgekehrt war. Das ist einigermaßen skurril: Mit einem Mal betont der Staatschef gegenüber aller Welt, wie sehr ihm an der Aufklärung des mutmaßlichen Massakers im süd-mexikanischen Bundesstaat Guerrero gelegen sei.

Dabei hatte ihn zunächst wenig gekümmert, was mit jenen 43 Studenten der pädagogischen Fachschule Ayotzinapa passiert war, die am 26. September in der Stadt Iguala von Polizisten verschleppt und wahrscheinlich von Kriminellen hingerichtet worden sind. Neun Tage ließ Peña Nieto die Angehörigen allein und nutzte den Angriff in erster Linie für propagandistische Manöver gegen seinen politischen Gegner, den Gouverneur von Guerrero, Angel Aguirre.

Das dürfte in Guerrero kaum jemanden verwundert haben, denn der Staatschef hat seit seinem Amtsantritt im Dezember 2012 kaum Interesse gezeigt, gegen die korrupten und gewalttätigen Verhältnisse im Land vorzugehen. Er gründete eine neue Spezialeinheit, eine „Gendarmerie“, die jedoch ebenso dem sicherheitspolitischen Dogma des Militärischen verhaftet blieb wie der „Krieg gegen die Mafia“ seines Vorgängers Felipe Calderón. Von konsequenter Armutsbekämpfung keine Spur. Noch weniger bemühte sich der Politiker der ehemaligen Staatspartei PRI, die korrupten

Strukturen im politischen Apparat aufzuknacken oder die Unternehmen und Banken anzugehen, die auf einer legalen Basis das Rückgrat der Kartelle darstellen.

Hingegen bat er die Medien, weniger über zerstückelte Leichen, aufgehängte Körper und Massengräber zu berichten. So erhoffte er sich, das Morden aus dem öffentlichen Bewusstsein zu vertreiben. Hauptsache, die Wahrnehmung für internationale Investoren stimmte. Und da kann Peña Nieto einiges bieten: Der PRI-Politiker hat die Telekommunikationsbranche liberalisiert, mit dem staatlichen Monopol des Erdölkonzerns Pemex Schluss gemacht und für mehrprozentige Wachstumsraten gesorgt.

Doch von den wirtschaftlichen Erfolgen bekamen die meisten Mexikanerinnen und Mexikaner in den verarmten ländlichen Zonen nichts zu spüren. Während Peña Nieto Mexiko in aller Welt als sicheres Investitionsland anpries, ging im Land selbst der Terror weiter. Zunehmend lieferten sich die Mafia-Banden nicht nur Kämpfe untereinander oder mit Sicherheitskräften, sondern griffen die zivile Bevölkerung an. Schutzgeldzahlungen, Erpressungen und Entführungen dominieren inzwischen das Leben vieler Menschen. In den letzten Jahren traf es zunehmend jene, die sich gegen das Geflecht von korrupten Politikern, legalen Unternehmern und kriminellen Kartellen zur Wehr setzen: etwa kritische Gewerkschafter, Indigene oder Journalistinnen. Rechtsstaatliche Verhältnisse existieren nicht. In Guerrero zum Beispiel kann nur sein Recht verteidigen, wer selbst zur Waffe greift.

So zynisch es klingen mag: Das „Positive“ am Fall der 43 Verschwundenen ist, dass dieser bittere Alltag endlich weltweit die Aufmerksamkeit erhält, die er schon lange verdient. Jahrelang versuchten mexikanische

Regierungen, die Zigtausenden von Toten und Verschwundenen als Mitglieder der Mafia zu denunzieren, ohne wirklich angeben zu können, wer warum zum Opfer wurde. Mit den vermutlich umgebrachten oppositionellen Studenten lässt sich diese Lüge nicht mehr aufrechterhalten. Und damit auch nicht die Behauptung, Mexikos Probleme gründeten allein in der organisierten Kriminalität.

Da die besttrainierten Polizeibeamten häufig bei den Kartellen landen, werden sich die Kriminellen über die Ausbildung durch deutsche Sicherheitskräfte freuen.

Zu offensichtlich sind die Strukturen des gesamten politischen Apparats geworden: Da ist der Bürgermeister José Luis Abarca von der links genannten Partei der Demokratischen Revolution PRD, der seine Polizisten anweist, oppositionelle Störer zu verhaften. Da sind die Beamten, die bei dieser Gelegenheit sechs Menschen erschießen und mehrere Dutzend dem Kartell „Guerreros Unidos“ übergeben, dessen örtliche Gruppe offensichtlich von Abarcas Gattin María de los Angeles Pineda geleitet wird. Schenkt man den Geständnissen dreier Männer Glauben, die Generalstaatsanwalt Jesús Murillo Karam vor zwei Wochen präsentierte, richteten die Killer ihre Gefangenen hin, überschütteten sie mit Diesel, verbrannten sie und warfen die Asche in einen Fluss. Das alles unter stillschweigender Duldung des Bürgermeisters.

Gouverneur Aguirre (PRD) war schon lange bekannt, dass Abarca wenig zimperlich ist, wenn es gilt, Kritiker kaltzustellen. Letztes Jahr soll

der Bürgermeister an der Entführung von sechs Oppositionellen beteiligt gewesen sein. Einen von ihnen soll er selbst ermordet haben. Dennoch hat der Landeschef nie eingegriffen, die Täter blieben straflos. Im Gegenteil: Gemeinsam kämpften Abarca und Aguirre bei den Präsidentschaftswahlen 2012 für Peña Nietos Konkurrenten, den Linkskandidaten Andrés Manuel López Obrador.

Aber auch der Staatschef selbst war genau über die Lage in Guerrero informiert. Dennoch haben er und seine föderalen Behörden nichts gegen Straflosigkeit, Korruption und Armut unternommen. Bestenfalls. Viele seiner Parteifreunde der ehemaligen Staatspartei PRI sind in eine der Mafia-Organisationen eingebunden, nicht wenige bewegen sich in höchsten Regierungskreisen. „Wir haben es mit einer De-facto-Allianz auf allen drei Ebenen zu tun: lokal, bundesstaatlich, föderal“, resümierte Abel Barrera, der Leiter des Menschenrechtszentrums Tlachinollan gegenüber der woxx. Ob links oder rechts, alle Parteien seien in kriminelle Strukturen eingebunden.

Zweifellos waren die Lehramtsanwärter Peña Nieto lästig, schließlich protestieren sie und ihre Mitstreiter in mehreren Bundesstaaten Mexikos gegen die von ihm durchgesetzte Liberalisierung des Bildungssystems. Doch an einer gewalttätigen Zuspitzung wie in Iguala kann ihm nicht gelegen sein. Das zeigt die aktuelle Entwicklung. Sie wird für den Präsidenten zunehmend zum Problem. Studenten, Lehrer und andere Linke setzten Regierungs- und Parteigebäude in Guerrero Landeshauptstadt Chilpancingo in Brand, im Pazifikbadeort Acapulco besetzten sie den Flughafen. Aktivistinnen und Aktivisten blockieren Autobahnen und gehen in Mexiko-Stadt zu Zehntausenden auf die Straße. Auch in Michoacán, Oaxaca, Chiapas, Veracruz sowie anderen Bundesstaaten



FOTO: INTERNET

Aufgestaute Wut: Überall in Mexiko wird gegen die Untätigkeit der Regierung und die Verfilzung von Mafia und Politik protestiert.

ten kommt es immer wieder zu militanten Protesten. Viele Rathäuser von Guerrero wurden besetzt.

Die Väter, Mütter und Geschwister der Vermissten reisen indes diese Woche in drei Karawanen durchs Land. Den Geständigen, die Strafverfolger Karam gegen den Willen der Angehörigen in einem Video auf einer Pressekonferenz zeigte, schenken sie keinen Glauben. Bisher fehlten wissenschaftliche Beweise dafür, dass ihre Söhne oder Brüder so ermordet worden seien, sagen sie. „Sie versuchen den Fall auf dreisteste Weise zu schließen“, vermutet der Angehörigen-Sprecher Felipe de la Cruz. Er und seine Mitstreiter bleiben deshalb dabei: „Lebend habt ihr sie uns genommen, lebend wollen wir sie zurück.“ Und immer wieder fordern Demonstranten: „Weg mit Peña Nieto.“

Es ist nicht auszuschließen, dass die Lage unkontrollierbar eskaliert, da sich jetzt bei vielen Menschen im Land eine lang angestaute Wut und Verzweiflung über die Ignoranz der Regierung Bahn bricht. Vor allem aber die internationale Kritik macht dem Staatschef zu schaffen. Die UNO, die Interamerikanische Menschenrechts-

kommission, selbst die Regierung der Vereinigten Staaten kritisierte den unzureichenden Einsatz Peña Nietos bei der Suche der Vermissten und dessen Unfähigkeit, Gewalt und Straflosigkeit zu bekämpfen. „Sein Palast steht in Flammen, die Straßen seiner Hauptstadt sind voll von verärgerten Demonstranten, seine Regierung befindet sich in ihrer tiefsten Krise“, schrieb die „Los Angeles Times“ und monierte, dass der Präsident dennoch nach China gereist sei. Die „New York Times“ erklärte das Scheitern von Peña Nietos Sicherheitspolitik, sekundiert von zahlreichen anderen internationalen Medien.

Anders sieht es in Brüssel und Straßburg aus: Die konservativ-sozialdemokratisch-liberale Mehrheit des Europäischen Parlaments stärkte dem mexikanischen Präsidenten den Rücken. In einer Resolution bekräftigte sie ihre Unterstützung für dessen Kampf gegen die Mafia. Eine Kritik an der Mitverantwortung des Staatschefs für die unzureichenden Ermittlungen in Iguala sucht man in der Erklärung vergebens. Geschweige denn, dass Konsequenzen angedroht würden. Dabei sieht das EU-Globalabkommen

mit Mexiko von 2000 den beidseitigen Respekt der Menschenrechte als Grundlage der Zusammenarbeit vor. Bei mindestens 26.000 Verschwundenen, 100.000 Getöteten und einer sechsfachen Zunahme der Folter in den letzten zehn Jahren kann von einer solchen Basis keine Rede sein.

Auch die deutsche Regierung ist zurückhaltend. Kein Wort der Kritik, obwohl die Bundesrepublik zumindest angesichts fragwürdiger Rüstungsdeals besonders in der Verantwortung steht. Im vergangenen Jahrzehnt lieferte die Rüstungsschmiede Heckler & Koch rund 10.000 Sturmgewehre nach Mexiko, von denen etwa die Hälfte in Bundesstaaten landete, für die keine Ausfuhrgenehmigung vorlag. Knapp 2.000 der Waffen wurden nach Guerrero geliefert, wo heute Polizisten und Mafiakiller damit auf ihre Kritiker schießen. Auch beim Polizeieinsatz gegen Ayotzinapa-Studenten im Dezember 2011 waren die Gewehre im Einsatz, damals starben zwei der Lehramtsanwärter durch Schüsse von Polizeibeamten.

Obwohl seit über vier Jahren eine Anzeige gegen das schwäbische Unternehmen vorliegt, wurde Heckler

& Koch bis heute nicht der Prozess gemacht. Anstatt diese Straflosigkeit zu beenden, legt die Berliner Regierung sogar noch nach: Im Rahmen eines Sicherheitsabkommens sollen demnächst deutsche Polizisten ihre mexikanischen Kollegen ausbilden. Da die Besten der Uniformierten bei den Kartellen landen, werden sich die Kriminellen über die Subventionierung aus Übersee freuen.

Dabei wäre es zwingend, dass sowohl die EU als auch ihre Mitgliedsstaaten jede Kooperation mit dem Mafia-Staat auf Eis legen, solange die Regierung keine Fortschritte im Kampf gegen das Morden und das Verschwinden von Kritikern und Oppositionellen vorweisen kann. Denn Peña Nietos Verhalten seit dem mutmaßlichen Massaker hat gezeigt: Ohne den Druck auf der Straße und politische sowie wirtschaftliche Sanktionen aus dem Ausland wird sich nichts bewegen. Das ist die einzige Sprache, die dieser Präsident versteht.

Wolf-Dieter Vogel ist freier Journalist. Für die woxx berichtet er vorwiegend aus Mexiko, aber auch aus anderen Regionen Lateinamerikas.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 15/12/2014 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose d'équipements mobiliers pour le compte du Fonds Belval dans la Maison du savoir et de la Maison des sciences humaines à Belval.

Description succincte du marché : Soumission pour la fourniture et la pose d'équipements mobiliers des parties communes pour le compte du Fonds Belval à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation de la Maison du savoir et de la Maison des sciences humaines à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 340 euros à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition.

Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

LOT 1

+/- 1.200 Tables pliantes 160/80 à pieds rabattables

+/- 350 Tables pliantes 140/70 à pieds rabattables

+/- 30 Chariots de transport

Début des travaux : mi-avril 2015

Durée des travaux : +/- 94 jours calendrier

LOT 2

+/- 2.900 Sièges monocoque à piètement luge, empilables
+/- 50 Chariots d'empilabilité et de transport

Début des travaux : mi-avril 2015

Durée des travaux : +/- 94 jours calendriers

LOT 3

+/- 15 Bureaux individuels 160/802

+/- 25 Chaises de bureau ergonomiques

+/- 10 Armoires basses

Début des travaux : mi-avril 2015

Durée des travaux : +/- 87 jours calendrier

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne annuelle sera au minimum de :

- LOT 1 : 2.400.000 euros
- LOT 2 : 1'650'000 euros
- LOT 3 : 130'000 euros.

Capacité technique : une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de :

- LOT 1 : 10 personnes
- LOT 2 : 7 personnes
- LOT 3 : 3 personnes.

Critères d'attribution : l'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401197 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Services

Ouverture le 05/12/2014 à 10:00.

Lieu d'ouverture : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

Intitulé : Services de gardiennage

Description : Soumission pour les services de gardiennage dans le cadre de la surveillance de la Maison du livre à Belval.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 130 euros à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Informations complémentaires : des sous-traitants ne sont pas acceptés.

Quantité ou étendue globale :

- Surveillance et gardiennage du bâtiment en question,
- Contrôle d'accès des personnes et véhicules,
- Etablissement de badges.

Début des travaux prévu : février 2015

Durée des travaux prévue : 24 mois de 6.00 à 18.00

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Date de publication de l'avis 1401200 sur www.marches-publics.lu : 13/11/2014

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 17/12/2014 Heure : 11:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux d'installation de dispositifs de sécurité de la Maison de l'innovation à Belval.

Description succincte du marché : Soumission pour les travaux et fournitures d'installation et de mise en service d'un système de détection intrusion, de contrôle d'accès, de vidéosurveillance et de vidéoparaphonie à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation de la Maison d'innovation à Belval. La Maison de l'innovation dispose d'une surface de 15.000 m².

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 150 euros à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

AVIS

Quantité ou étendue globale :
 +/- 2 Serveurs pour systèmes de sécurité
 +/- 12 Contrôleurs de portes
 +/- 65 Lecteurs de badge
 +/- 34 Cylindres Offline

+/- 1 Centrale multi-alarme intrusion
 +/- 84 Contacts magnétiques
 +/- 13 Détecteurs de mouvements

+/- 1 Système d'enregistrement de vidéosurveillance
 +/- 25 caméras CCTV
 +/- 5 vidéoparlophones

Début des travaux : mi-mars 2015
 Durée des travaux : +/- 133 jours calendrier

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 3 millions d'euros.

Capacité technique : une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 40 personnes.

Critères d'attribution : l'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401206 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
 Président temporaire du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 16/12/2014 Heure : 11:00
 Lieu : Le Fonds Belval
 1, avenue du Rock'n'Roll
 L-4361 Esch-sur-Alzette
 Tél. : +352 26840-1
 Fax : +352 26840-300
 Email: fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de câblage informatique de la Maison de l'innovation à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux, fournitures et installations du câblage informatique (fibre optique en vertical et cuivre en horizontal) à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation de la Maison de l'innovation à Belval. La Maison de l'innovation dispose d'une surface de 15.000 m².

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 180 euros à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL.

Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition.

Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Quantité ou étendue globale :
 +/- 2.200 liaisons informatiques de type Cat 6A
 +/- 22 trunks fibre optique monomode verticaux pré-connectorisés de type OS2
 +/- 44 racks pré-équipés (22 racks actifs et 22 racks passifs)
 +/- 4.000 cordons de brassage
 +/- 200 m² de faux planchers

Début des travaux : fin mars 2015

Durée des travaux : +/- 62 jours calendrier

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 10 millions d'euros

Capacité technique : une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 100 personnes.

Critères d'attribution : l'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401207 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
 Président temporaire du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis rectificatif

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Cet avis rectifie l'avis 1401197 publié le 13/11/2014 sur www.marches-publics.lu.

Avis auquel se réfère la présente publication :

Numéro d'avis au JO : 2014/S 220-388529 du 14/11/2014

Intitulé : Fourniture et pose d'équipements mobiliers pour le compte du Fonds Belval dans la Maison du savoir et de la Maison des sciences humaines à Belval.

Description : Soumission pour la fourniture et la pose d'équipements mobiliers des parties communes pour le compte du Fonds Belval à exécuter dans l'intérêt de l'exploitation de la Maison du savoir et de la Maison des sciences humaines à Belval.

Texte à rectifier dans l'avis original

Lire: « L'adjudication se fait à l'offre régulière économiquement la plus avantageuse » au lieu de lire : « L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas ».

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401197 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
 Président temporaire du conseil d'administration





AGENDA

21/11 - 30/11/2014

film | theatre
concert | events

1294/14



Communication perturbée

Un homme qui parle, tout seul dans la rue. Jusqu'à ce qu'il croise quelqu'un qui le provoque... Dans « La nuit juste avant les forêts », Denis Josselin brille seul sur scène. Le 21 novembre au Théâtre du Centaure à Luxembourg et le 23 au théâtre à Trèves.

Wat ass lass S. 8



WAT ASS LASS

Visionnaire p. 4

Réunir dans un même festival professionnels, artistes et consommateurs - c'est le but du festival Sonic Visions, à la Rockhal ce weekend.

EXPO

Living Pictures S. 12

Sylvie Blochers Schau „Behind the Invisibles“ in der Galerie Nosbaum & Reding offenbart in Videoinstallationen unseren Blick auf Andere.

KINO

Erinnerungscollage S. 18

Schreiben, um zu Leben! war Roger Manderscheids Devise. „e futballspill am schnéi“ lässt das Werk des Luxemburger Autors aufleben.



WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.



„Wer hat Angst vorm ...?“ Maria Neumann spielt „Der Wolf und die sieben Geißlein“ an diesem Sonntag, dem 23.11. im Cube 521 in Marnach.

FR, 21.11.

KONFERENZ

La stratégie européenne pour l'emploi et les défis pour la Grande Région, table ronde avec Fabiana Pierini, Jan Behrens, Marc Gross, Dr. Justus Wilhelm et Jean-Claude Reding, modération par Jean-Michel Gaudron, bâtiment Jean Monnet, salle M6, *Luxembourg*, 10h.

MUSEK

Der fliegende Holländer, öffentliche Probe der Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Michael Fitz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Un très léger bruit d'ailes..., oeuvres des 20e et 21e siècles de Koster, Buchholtz, Poldowsky, Kontz, Petrovic-Vratchanska et Zelianko, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444. Org. : Cid-femmes

Aida, das Tufa-Musical, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Archimède, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Sidilarsen + Kontrecarrer + 2manydonkeys, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Ronny Graupe's Spoom, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Agnès Bihl, lecture et concert, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07.

Hi On Maiden, tribute to Iron Maiden, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Histoires cachées, mit dem Begat Theatre, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 14h30 + 18h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Les méfaits du tabac, concert en un acte, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, mit Petra Förster, Sebastian Herrmann, Catherine Janke, Raoul Schlechter und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Gastspiel des Theaters Trier, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

La nuit juste avant les forêts, de Bernard-Marie Koltès, avec Denis Joussetin, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Sonic Visions **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 15**

Sylvie Blocher **S. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

e futtballspill am schnéi **S. 18**

WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.

Oh What a Lovely War, a New World Theatre Club-Production of the original version by Joan Littlewood, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Dreyfus-Devos d'hommages sans interdit(s), Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Flunkerland, de Programm vun der Peffermill(ch)en, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.

www.kandnowonsch.lu, vu Maach Theater an der Sonn, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 32 82 83.

2 ou 3 trucs à vous dire, par la compagnie En Marge, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vun der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article Regards p. ???

Homo automaticus: der Monolog des Adramelech, von Valère Novarina, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

Bal Beaujolais, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Sonic Visions, Rockhal, *Esch*, 10h30. <http://www.sonicvisions.lu> Voir article p. 4

Rencontre avec Francesco Tullio Altan, Université du Luxembourg, auditorium François Tavenas (102, av. Pasteur), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 66 44-6563/6560.

The Song of the Selkie, storytelling by Katrice Horsley, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

SA, 22.11.

JUNIOR

Avi Avital/Anneleen Lenaerts, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30, 14h + 16h30. Tél. 26 32 26 32.

Kléng Auermécher, Atelier fir Kanner vu fënnel bis zwiefel Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

D'Geschicht vum Ris Knupperduller, erzielt vum Gilles Hoffmann, fir Kanner vu sechs Joer un, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 15h.

Le grand rond, par La Berlué, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

MUSEK

Récital d'orgue, par Jens Amend, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Aida, das Tufa-Musical, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. AUSVERKAUFT!

Quatuor Cambini-Paris, oeuvres de Mozart, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Queen Swings feat. Serge Schonkert, jazz, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Philharmonia, sous la direction de Martin Elmquist, oeuvres de Schumann et Brahms, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Classic meets Cuba II, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. COMPLET !

L'orchestre de papier, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Sam Amidon, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Martin Barre Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Manipura Filid 20 Joer, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Honey Creek, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Puissance 19 X Club Bizarre, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Stickstoff und Düngemittel, von Ronan Mancec, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ihr Sünderlein kommet, Kabarett mit Jutta Lindner, Kleines Theater im Rathaus, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 9 05 49 03.

Als ich Charles war, von Fabrice Melquiot, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Les méfaits du tabac, concert en un acte, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Gainsbourg, poète majeur, Lesung mit Jane Birkin und Michel Piccoli, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Uomo e galantuomo, d'Eduardo De Filippo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h (I). Tél. 26 20 52-444.

Oh What a Lovely War, a New World Theatre Club-Production of the original version by Joan Littlewood, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Goss à gogo, Kaméidistéck vum Sébastien Thiéry, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Claude Fritz, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vun der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Open House, von David Paquet, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

Bloen Eck-Revival, mam DJ Gast, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

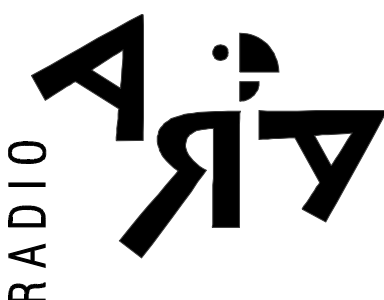
KONTERBONT

Moving Image Workshop, for adults, with Eric Schockmel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 9h - 18h. Tel. 22 50 45.

Sonic Visions, Rockhal, *Esch*, 11h. <http://www.sonicvisions.lu> Voir article p. 4

Porte ouverte vum Institut fir d'Lëtzebuerg Sprooch, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h - 14h. *Kuckt erausgepickt S. 6*

Connaître la Croix-Rouge, présentation des formations proposées par la Croix-Rouge, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 47 96-45 70.



Samschden
22.11.2014
ab 21:00

Disco "Bloen Eck" - Revival

mam DJ Gast

am EXIT07 - CarréRotondes 1, rue de l'Académie Luxembourg

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu



EVENT



Présentés par le réseau grand-régional Multipistes : les Nancéens de Luna Gritt proposent un mélange entre pop, rock et soul.

FESTIVAL

Plus qu'une vision

Luc Caregari

Tandis que certains festivals locaux baissent pavillon - comme le regretté Mess for Masses le weekend dernier - le Sonic Visions proposé par la Rockhal prend de plus en plus d'ampleur.

S'il est probablement vrai que la « musique amplifiée » - entendez par là tout ce qui est rock, metal, punk, indé voire electro - a été l'enfant chouchuté par la politique culturelle cette dernière décennie, il convient d'ajouter tout de même que celles et ceux qui profitent de la bienveillance des hautes instances culturelles ne sont pas en reste et remplissent leur tâche : rendre le Luxembourg incontournable au niveau mondial. Quoiqu'il y en ait toujours qui, pour une raison ou pour une autre, ne sont pas d'accord. Mais créer une harmonie parfaite dans le milieu artistique a toujours été une mission impossible...

Et l'une des occasions pour en témoigner est l'édition annuelle du festival Sonic Visions. Car il est plus qu'un festival « normal » pour consommateurs habitués et amateurs de découvertes musicales : il comporte aussi une autre partie remplie de panels et de workshops destinés aux profession-

nels - pour lesquels, depuis un certain temps, le festival est marqué d'une grande croix dans les agendas.

En 2014, le public intéressé aura donc droit à une « mentoring session » avec Peter Jenner, qui fut le manager entre autres de Pink Floyd, The Clash et Ian Dury. Sinon seront proposés des événements tournant autour de la promotion artistique ou de la vie de musicien dans le monde du DIY. Le focus est mis sur trois niveaux : international, local et grand-régional. Pour ce dernier, la Rockhal, qui dispose de bonnes relations avec les institutions voisines, organise une multitude de panels et de discussions afin de renforcer encore le tissu nerveux de la programmation musicale en Grande Région. La même chose vaut pour l'affiche du Sonic Visions : à côté d'artistes confirmés au niveau international, le festival propose une belle palette de découvertes venues de chez nos voisins directs, souvent choisies en collaboration avec les initiatives locales. Par exemple le réseau « Multipistes » qui rassemble pas moins de neuf opérateurs de la Grande Région et qui - outre les conférences - organise aussi des « showcases » pour jeunes talents, c'est-à-dire des appari-

tions courtes destinées aussi bien au public qu'aux « talent scouts » invités qui se dissimuleront dans la foule. Pour cette édition ont été retenus entre autres Kiss Me Tiger, Luna Gritt, Smells Like Grandma ou encore Colline Hill.

Du côté international, ce sont Fritz Kalkbrenner, St Vincent et Asgeir qui se partageront les têtes d'affiche. Mais ils feraient mieux de faire gaffe de ne pas être submergés par la trentaine d'autres groupes qui leur feront concurrence.

En tout donc : un festival dédié au « putting Luxembourg on the map » qui réunit les experts, les amateurs, les aficionados et celles et ceux qui veulent le devenir. Arrêtez donc de rouspéter contre le désert culturel et plongez-vous dans la jungle du Sonic Visions ce weekend !

Ce weekend à la Rockhal. Plus d'infos : www.sonicvisions.lu

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Syngué sabour - Pierre de patience, d'après le roman d'Atiq Rahimi, avec Liliane Addé et Catherine Marques, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Contes coquins d'Algérie, de et par Fahem Abes, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 20 52-444.

SO, 23.11.

JUNIOR

Avi Avital/Anneleen Lenaerts, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30, 14h + 16h30. Tél. 26 32 26 32.

Den Dëlpeshans, Erzieltheater mat Musek, mat David Benito Garcia a Natascha Gaudet, salle José Ensich, Luxembourg, 11h.

Eine Weihnachtsgeschichte, von Charles Dickens, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h + 16h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le grand rond, par La Berlue, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. COMPLET !

Journée musicale en famille, ateliers musicaux pour enfants de six à huit ans, Cercle Cité, Luxembourg, 13h30 - 16h. Inscriptions : vanessa.cum@cerclécite.lu

Drumblebee, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Der Wolf und die sieben Geißlein, nach den Gebrüdern Grimm, Cube 521, Marnach, 16h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Ox & Esel - das Tufa-Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

2. Sinfoniekonzert, Werke von Gershwin, Korngold und Dvorák, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.

Enoch Arden, Ballade von Alfred Tennyson vorgetragen von Michèle Clees, mit Musik von Richard Strauss, am Klavier Martine Schaack, Salon Bleu des Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h (D). Tél. 47 08 95-1.

European Union Baroque Orchestra, sous la direction de Rachel Podger, oeuvres de Vivaldi et Bach, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

Quatuor Cambini-Paris, oeuvres de Mozart, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital pour objets abandonnés et clavier tempéré, avec Max Vandervorst, maison de la culture, Arlon (B), 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Stéphanie-Marie Degand, oeuvres de Bach, Mendelssohn-Bartholdy et Rota, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Sonates, avec Henri Foehr (violoncelle), Martine Schaack et Béatrice Rauchs (piano), Vania Lecuit (violin), oeuvres de Strauss, Salon Bleu des Cercle Cité, *Luxembourg*, 17h.

Aida, das Tufa-Musical, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. AUSVERKAIFT!

Clean Bandit, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Die Kreuzritter, von Marcel Cremer und Ensemble, mit dem Agora Theater, für alle ab 15 Jahre, Theater, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Uomo e galantuomo, d'Eduardo De Filippo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h (I). Tél. 26 20 52-444.

La nuit juste avant les forêts, de Bernard-Marie Koltès, avec Denis Jouselin, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Don Quijote, nach Miguel de Cervantes, mit Seve Karier und Wolfram Koch, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Apéro-conte, avec Karin Tscholl, Fahem Abes et le Laurent Pierre Quintet, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Weiberlug und Männertrug, mit Karin Tscholl, Kapelle des Kulturzentrums Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 30 52-444.

Literaturbulenzen, Collage aus Texten a Musek-Sequenzen, Theater, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

« Lost in time ! » Pour le lancement sur vinyle de la bande originale du film de Patrick Bernatchez, Murcof donne le 27 novembre un concert électronique au CarréRotondes.



Un échange musical : l'oudiste palestinienne Kamilya Jubran et la contrebassiste française Sarah Murcia revisitent la musique classique arabe dans des compositions contemporaines. Le 26 novembre à l'Arsenal de Metz.

MO, 24.11.

KONFERENZ

Artists for Animals : Ceci n'est pas un animal, table ronde avec Claude Turmes, Felix Wildschutz, Camille Müller, Nadine Sulzbacher et Jean-Marie Oswald, modération : Thorunn Egildottir et Wencke Fiedler, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Ana Popovic, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Herbie Hancock & Band, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Hannes Wader, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

2. Sinfoniekonzert, Werke von Gershwin, Korngold und Dvorák, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Suicide Silence, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

La variété française est un monstre gluant, de Matthieu Remy, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les aveugles, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Roughmix, Liesung mam Roland Meyer, Liessall vun der Bibliothék am Aale Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

DI, 25.11.

JUNIOR

Kidslab : Décide ton histoire ! Avec Luisa Bevilacqua, Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tél. 26 74 64-1.

Der Wolf und die sieben Geißlein, nach den Gebrüder Grimm, Cube 521, *Marnach*, 14h15. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

KONFERENZ

Les rythmes de l'évolution, par Philippe Vidal, Naturmusée, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

Viticulture conventionnelle et viticulture biologique, par le vigneron Lucien Salani, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h. Réservation : luxembourg@eelv.fr

Geschichten eines Menschen, der sich Moltonaso nannte, Vortrag von Rob Zeimet über Peter Faber, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.



Prix Janusz Korczak 2015

La Fondation Kannerschlass attribue tous les deux ans un prix d'une somme de 5000 euros pour honorer et soutenir le développement de travaux dans le domaine du travail social au Luxembourg. **Entrent en compte pour l'attribution de ce prix : des professionnels** (hommes et femmes), **de formations diverses** (agent éducatif, médecin, assistant social, psychologue, pédagogue, sociologue, pédagogue curatif, enseignant...), **ainsi que des associations**. Leur travail fait preuve d'un profond respect des valeurs qui ont trait à la tolérance et à la solidarité. Il s'agit de travaux qui préfigurent une société plus juste, qui s'inspirent du respect des minorités, favorisant l'intégration et luttant contre la marginalisation. **Le caractère innovateur est majeur pour l'attribution du prix**. En outre, et toutes choses égales par ailleurs, priorité sera accordée à un projet qui dispose de peu de moyens ou qui ne bénéficie pas de l'intérêt mérité auprès de l'opinion publique et des pouvoirs publics.

Les lieux d'intervention sont la prison, l'hôpital, l'école, les centres d'accueil et de consultation... Les domaines qui entrent en compte sont multiples : la psychiatrie d'adultes et d'enfants, les droits des enfants, les mesures de resocialisation pour des détenus, la pédagogie et l'intégration de personnes handicapées, d'exclus, la lutte contre la pauvreté et la violence - qu'elle soit familiale ou institutionnelle -, le travail social de secteur ou lié à un projet particulier, la prise en charge scolaire, sociale, psychologique ou thérapeutique d'individus ou de groupes en difficulté, l'égalité des chances hommes-femmes et mère-père... Cette liste n'est pas limitative.

Pour décerner ce prix, il a été constitué un conseil d'une dizaine de personnes, dont la participation est honorifique. Les délibérations de ce conseil sont secrètes, les décisions pour l'attribution de ce prix sont prises dans le respect d'un consensus majoritaire.

Les membres de ce conseil sont nommés à titre personnel et ne représenteront en aucune façon un groupe, une association professionnelle ou institutionnelle.

Les candidatures sont à adresser au président de la Fondation Kannerschlass, monsieur Christian Kmiotek, **dans les meilleurs délais et avant le 1er février 2015** : dans ce courrier devra figurer une brève description du projet qui est proposé pour l'attribution du prix Korczak 2015. Un parrainage sera organisé pour les candidat-e-s, qui seront invité-e-s à venir présenter leur projet au conseil.

Adresse : Fondation Kannerschlass, 12, rue Winston Churchill, L-4434 Soleuvre. Tél : 59 59 59-1.

Op e Kaffi mat der Luxemburgistik

Wéi steet et ëm d'Lëtzebuergesch am Kontext vun der Méisproochegkeet? Wéi huet sech de Gebrauch vum geschriwwene Lëtzebuergesch entwéckelt? Wéi eng Entwécklungen hunn d'Lëtzebuenger Literaturen, de Lëtzebuenger Theater oder d'Lëtzebuenger Editionsweisen an deene leschte Joerhonnerten duerchlaf? Wou kommen déi Lëtzebuenger Familiennimm hier? Mat dësen an anere Froe beschäftegt sech d'Fuerscher a Fuerscherinne vum Institut fir lëtzebuergesch Sprooch- a Literaturwëssenschaft vun der Uni Lëtzebuerg. Fir hir Fuerschungsprojeten an der Öffentlechkeet méi bekannt ze maachen, **invitéiert den Institut dëse Samsdeg, 22. November vun 11h bis 14h op seng zweet Porte ouverte am Sall 502 vum Cercle Cité an der Stad**. An engem informelle Kader an unhand vu Pousteren a klengen Aktivitéite stellt d'Equipe hir Fuerschung vir a freet sech op den Austausch mat de Visiteuren. D'Porte ouverte riicht sech un all déi Persounen, déi sech fir de Gebrauch vum Lëtzebuergesch interesséieren. D'Begrëssung an eng kuerz Aleedung iwwerhëlt d'Prof. Dr. Jeanne E. Glesener, Responsabel vum Institut. D'Entrée ass gratis an et muss een sech net am Virus umellen. Fir Kaffi a Geschneeks ass och gesuergt. Méi Info op <http://infolux.uni.lu/porte-ouverte>

**Op e Kaffi mat der Luxemburgistik :
Porte ouverte vum Laboratoire fir d'Lëtzebuenger Sprooch**



MUSEK

III Niño, Den Atelier, Luxembourg, 19h. www.atelier.lu

Alfredo Rodriguez Trio, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Tommy Emmanuel, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Wiener Symphoniker, unter der Leitung von Philippe Jordan, Werke von Wagner, Liszt und Bruckner, Philharmonie, großes Auditorium, Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Liquid House Band, jazz, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h. Tél. 22 44 55.

THEATER

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Valley of Astonishment, theatrical research by Peter Brook and Marie-Hélène Estienne, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, mit Petra Förster, Sebastian Herrmann, Catherine Janke, Raoul Schlechter und Germain Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

La variété française est un monstre gluant, de Matthieu Remy, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Le Charlatan, comédie de Robert Lamoureux, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

The Art of Fashion, lecture and fashion show by Mareunrol's,

WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 50 45.

La résistance des femmes se voit dans le regard des enfants, projection du film documentaire d'Erige Sehiri, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 62 20 07.
Org. : Comité pour une paix juste au Proche Orient.

MI, 26.11.**KONFERENZ**

Tout sur le permis de conduire, avec Serge Muller, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

Déi eemoleg schéi Barockkierch vu Lënster an hir Geschicht, mam Prof. Alex Langini, Kierch, *Junglinster*, 19h30.

MUSEK

Terror + Comeback Kid + Stick to Your Guns + Obey the Brave, Kulturfabrik, *Esch*, 17h. Tél. 55 44 93-1.

XzenOSE, avec Philippe Kieffer, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52 98-1.

Popa Chubby, blues, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Kamilya Jubran et Sarah Murcia, musique du monde, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Bertrand Belin, BAM (20, bd d'Alsace), *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60.

THEATER

Les morts vivants - Die lebendigen Toten, szenische Lesung von Gedichten von Schriftstellersoldaten des 1. Weltkriegs, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 08 95-1.

The Valley of Astonishment, theatrical research by Peter Brook and Marie-Hélène Estienne, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, by Melting Pol, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 27.11.**JUNIOR**

Pas d'Histoire sans histoire - une visite contée, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

It takes two to tango in tumor progression and cancer therapy, by Pr. Yosef Yarden, amphithéâtre du centre hospitalier, *Luxembourg*, 15h.

La guerre fiscale qui ruine nos états - les rulings et le dumping fiscal, avec Eric Walravens, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

Postsouveräne Nation und die Gesellschaft Europas, Vortrag von Ulrich Bielefeld, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444. Im Rahmen der Konferenz „Staat, Gesellschaft und Demokratisierung - Luxemburg im kurzen 20. Jahrhundert“. *Siehe Citizen S. 5*

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emilio Pomarico, oeuvre de Scriabine, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Compagnie Inouïe, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Pacifica Quartet, oeuvres de Beethoven, Bartók et Mendelssohn-Bartholdy, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

3. Sinfoniekonzert, Werke von Stephan, Ravel, Mahler und Britten, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.



Die Presse taufte sie „Canada's Darling of the Blues“ und sie wird immer wieder gern mit Janis Joplin verglichen ... „Layla Zoe“ singt am 28. 11. Opderschmelz in Dudelingen.

Carolyn No, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Vanden Plas, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Les jeunes au rendez-vous, avec Pedro Nogueira de Jesus (trompette), Louise Schockmel et Cathie Rosenfeld (harpe), Nikita Gerkusov (violon/alto) et Lina Druart (piano), oeuvres de Haendel, Naderman, Macdermid, Bach, Ysaÿe, Pütz, Höhne, Hasselmanns, Ibert, Press et Arutjunjan, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Double Nelson + Deux boules vanille + Samo, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

The Sharpees, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Skip the Use, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Liquid House Band, blues, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h. Tél. 22 44 55.

Murcof, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

Percussions de Strasbourg, oeuvres de Dufourt, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 21h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Ma nostalgie, par la cie Astrov, Banannefabrik, *Luxembourg*, 17h30.

Fräulein Julie, von August Strindberg, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.



Le Cecilia String Quartet joue la musique classique dans toute sa splendeur avec des oeuvres de Beethoven, Curcín et Tchaïkovski - le samedi 29 novembre au conservatoire d'Esch.

The Valley of Astonishment, theatrical research by Peter Brook and Marie-Hélène Estienne, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Der Flaschenteufel, Theater nach einer Erzählung von Robert Louis Stevenson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Photography from the 1980's until now: evolutionary perspective on aesthetics and institutional challenges, workshop in partnership with the University of Luxembourg, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 9h30. Tél. 26 20 52-444.

Light Art From the Ege Art Foundation Collection, Philharmonie, Luxembourg, 18h. Tél. 26 32 26 32.

Rencontre avec Michela Murgia, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Dans la peau du détective, présentation et lectures du roman « Les dessous de la Vierge à l'enfant » de Serge Basso et Enrico Lunghi, Centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

FR, 28.11.

KONFERENZ

Gesellschaftliche Partizipation und die Realisierung der Demokratie heute, Rundtischgespräch mit Laura Zuccoli, Alex Bodry, Jean-Paul Lehnert, Michel Dormal et Luc Heuschling, Moderation: Renée Wagener, Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 17h30. Tél. 26 20 52-444. Im Rahmen der Abschlusstagung des Forschungsprojekts Partizip 2. Siehe Citizen S. 5

Tél. 26 32 26 32.

Mando Diao, Rockhal Box, Esch, 21h.

Ez3kiel, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Mostly Autumn, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Tafel 1: Wiesers Werdetraum, Werk von Manos Tsangaris, Kammermusiksaal der Philharmonie, Luxembourg, 22h15.

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

iTMOi (in the mind of igor), par l'Akram Khan Company, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Oftgeschminkt, vum Jemp Schuster, mam Marc Olinger, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32.

Lisbeths, Fabrice Melquiot, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

High Noon in Pink City, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vum der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam

MUSEK

Sarh + DJ Pone + José R. Fontao, Kulturfabrik, Esch, 18h30. Tél. 55 44 93-1.

Riff-Festival 2014, avec Pas de Problème, Riddim Colony feat. General Trix, Balkan Tango Vibes et Dr Gonzo, Exit07, Luxembourg, 19h.

Opus 78, Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tél. 58 22 22-208.

Blues Night, avec The Brew, The Kid Colling Cartel et Layla Zoe, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Oratorium 1815, Musical vum Georges Urwald, Jean-Marie Kieffer, Jean-Claude Degrell a Jeff Seyler, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Bons baisers de Russie, concert commenté de l'Orchestre national de Lorraine, direction Jacques Mercier, oeuvres de Glinka, Borodine, Rimski-Korsakov, Liadov, Khatchaturian, Stravinski et Moussorgski, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emilio Pomarico, oeuvres de Schönberg, Cerha, Tsangaris et Scriabine, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h.

WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.

Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, Ettelbruck, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Fabrice Eboué, humour, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Shakespeare-Metamorphosen, mit Claudia Dylla (Texte) und Angela Simone (Cello), Cercle Cité, Luxembourg, 12h30.

Critical Mass, group bike ride, Gëlle Fra (place de la Constitution), Luxembourg, 18h30.

Light Art From the Ege Art Foundation Collection, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tel. 26 32 26 32.

SA, 29.11.

JUNIOR

Das Grüffelokind, mit dem Puppentheater Pulcinella (Bielefeld), Kulturzentrum, Mendsdorf, 11h. Tel. 4 47 43-340.

Oiseaux exotiques à la chaîne, atelier pour enfants de de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (L/F). Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Natalia Ryabkova, oeuvres de Mage, Sweelinck et Marchand, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Ensemble Recherche + Noise Watchers, Philharmonie, Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.

Mendy Nazaré, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Orpheus in der Unterwelt, Oper von Jacques Offenbach, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Opus 78, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Oratorium 1815, Musical vum Georges Urwald, Jean-Marie Kieffer, Jean-Claude Degrell a Jeff Seyler, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Cecilia String Quartet, oeuvres de Beethhoven, Curcin et Tchaïkovski, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

The Sore Losers, Soulkitchen, Luxembourg, 20h.

Ciresius + Cassée + Nogo Stunts + Funez Fou + Max Dillinger, CD-Release, Syndicate Bar (33, av. Grand-Duchesse Charlotte), Dudelange, 20h.

Museum, tribute to Muse, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Letz Zep, Rockhal, Club, Esch, 21h.

La roulette rustre, Le Gueulard, Nilvange (F), 21h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

THEATER

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Superhero, d'Anthony McCarten, Théâtre national du Luxembourg (194,

rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

iTMOi (in the mind of igor), par l'Akram Khan Company, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ofgeschminkt, vum Jemp Schuster, mam Marc Olinger, café Ancien

Cinéma, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.

Männer - eine Revue über das „starke“ Geschlecht, von Franz Wittenbrink, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

Lisbeths, Fabrice Melquiot, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Runter zum Fluss, Komödie von Frank Pinkus, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

High Noon in Pink City, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Sur les traces de Léa, maison de la culture, Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vun der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, Ettelbruck, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Mitch Match Impro, Luxembourg reçoit les improvisateurs de Seine-et-Marne, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Fête inaugurale de la coopérative Climax, avec projection et débat à 18h30 du film « Sacrée croissance ! » de Marie-Monique Robin, ULg, Grand Auditoire, Arlon (B), 14h - 21h.

SO, 30.11.

JUNIOR

Prinzessin op der Ierz, Figurentheater vun der Annick Sinner, fir Kanner vun zwee bis sechs Joer, Kulturhaus, Niederanven, 10h + 16h. Tél. 26 34 73-1.

Comme la tienne, la mienne - Wie die deine, so die meine, théâtre d'objets, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h (F), 15h (D). Tél. 26 62 20 07.



WAT ASS LASS | 21.11. - 30.11.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Appel de candidatures

Procédure : européenne négociée

Type de marché : Services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite: 16/12/2014

Heure : 16:00

Lieu : Administration des bâtiments publics

10, rue du St. Esprit,

L-1475 Luxembourg

A l'attention de : Madame

Pierrette Friden

Téléphone (+352) 46 19 19-1 /

Email : bp@bp.etat.lu

Intitulé attribué au marché :

Appel de candidatures pour architectes et ingénieurs en vue de la conclusion de marchés négociés dans l'intérêt de la rénovation, de l'assainissement énergétique et de l'extension des infrastructures du Centre militaire à Diekirch

Description succincte du marché :

Appel de candidatures relatif aux services 1) d'architecte, 2) d'ingénierie génie civil et 3) d'ingénierie génie technique, en vue de la conclusion de marchés négociés dans l'intérêt de la rénovation, de l'assainissement énergétique et de l'extension des infrastructures du Centre militaire à Diekirch :

- rénovation, assainissement énergétique et mise en conformité d'environ 30 bâtiments comprenant des bureaux, logements, entrepôts, réfectoire, services de santé, etc
- regroupement, agrandissement et restructuration de diverses fonctions
- construction de nouveaux bâtiments, dont notamment un hall de sports
- aménagements extérieurs

Le projet et les travaux seront réalisés en plusieurs phases et les prestations débiteront dès 2015.

Volume brut d'environ :

+/- 300.000 m³

Surface brute d'environ :

+/- 75.000 m²

Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite ; un dossier incomplet entraîne le rejet de la candidature.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : jeudi 13 novembre 2014

La version intégrale de l'avis n° 1401166 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch

Peter Pan, Theater, Trier (D), 11h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ox & Esel - das Tufa-Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h + 16h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mam Xuff duerch d'gëlle Kannerstuff, interaktiven a musikalesche Matmaach-Spektakel fir Kanner vun véier bis zéng Joer, mat der Anaïs Lorentz, Kulturhuf, Grevenmacher, 11h. Tel. 26 74 64-1.

Marché du livre pour enfants, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 15h - 18h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

MUSEK

United Instruments of Lucilin, Mudam, Luxembourg, 11h.
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Rainy Days, avec le Solistenensemble Kaleidoskop, Malgorzata Waltynowicz, le Choeur Inecc et des musiciens du conservatoire, sous la direction de Roland Dahinden, oeuvres de Reudenbach, Jodlowski, Claren, Mainz et Klein, Philharmonie, Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.

Bons baisers de Russie, concert commenté de l'Orchestre national de Lorraine, direction Jacques Mercier, oeuvres de Glinka, Borodine, Rimski-Korsakov, Liadov, Khatchaturian, Stravinski et Moussorgski, Arsenal, grande salle, Metz (F), 16h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

O Heiland, reiB' die Himmel auf, Konzert und offenes Singen für die ganze Familie, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h.
Tel. 26 81 21-304.

Fame - Das Musical, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Oratorium 1815, Musical vum Georges Urwald, Jean-Marie Kieffer, Jean-Claude Degrell a Jeff Seyler, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

THEATER

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h.
Tel. 47 08 95-1.

Superhero, d'Anthony McCarten, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h.
Tél. 47 08 95-1.

Kandheet(en) am Minett, mat Jean Back, Lucien Blau a Nico Helminger musikalesch begleet vum Jitz Jeitz, Schungfabrik, Tétange, 20h.

KONTERBONT

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tel. 26 74 64-1.



woxx

dat anert abonnement
l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 - Fax: 29 79 79
admin@woxx.lu

EXPO

EXPO



Cynisme ou charité ? Les oeuvres de la photographe espagnole Isabel Muñoz montrent la pauvreté infantile à travers le monde, et ce dans une banque. « Infancia » - à l'espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas et au centre bancaire Kirchberg/Rotonde.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Arlon (B)**Objet insolite - insolite objet**

sculptures, peintures, collages
et photographies autour de la
récupération et de la transformation
d'objets, maison de la culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 28.11,*
ma. - di. 14h - 18h.

**Thibaut Pening :
Rituels et sacrés**

photographies, maison de la culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 30.11,*
en visite libre aux heures d'ouverture.

Berdorf**Diane Jodes, Pascale Seil et
Annick Mersch :
Sans titre n° 33**

NEW gravures, verre et bijoux, atelier
VerretigOr (42, rue d'Echternach,
tél. 79 96 22), *du 24.11 au 21.12,*
ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage ce dimanche 23.11 à 16h.

Bourglinster**Elena Gorbachevski,
Alexandre Semenov et
Irina Semenova : Family**

peintures, château (8, rue du Château,
tél. 77 02 20), *jusqu'au 21.12, me. - di.*
14h - 18h.

Capellen**Dani Neumann, Désirée
Wickler et Pitt Brandenburger**

NEW galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06),
jusqu'au 13.12, ma. - ve. 15h - 18h,
sa. + di. 14h - 18h.

Clervaux**Ursula Böhmer: All Ladies -
Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen
Brauhauses (montée du Château),
bis zum 3.3.2015.

**Laurent Chéhère :
Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue),
jusqu'au 30.9.2015, en permanence.

**Paul den Hollander :
Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et
montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015,*
en permanence.

**Daniel Gebhart de Koekkoek :
The World We Live In**

photographies, Echappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9.2015,*
en permanence.

EXPOTIPP



Spiegelbild unserer eigenen Klischees ...

VIDEOINSTALLATION

Unser Blick auf andere

Anina Valle Thiele

Mit der Ausstellung „Behind the Invisibles“ entlarvt Sylvie Blocher unsere kulturellen Klischees.

Sylvie Blocher ist in Luxemburg en vogue, so scheint es. Gleich zwei Einzelausstellungen zeigen Werke der französischen Künstlerin. Im Museum bespielt ihre Einzelausstellung „S'inventer autrement“ das gesamte Untergeschoss. Und während sie dort vor allem Gender-Grenzen auslotet, zeugen zwei Video-Installationen in der Galerie Nosbaum & Reding von ihrer Auseinandersetzung mit kulturellen Identitäten. Blocher hält uns und unserem Blick auf andere förmlich den Spiegel vor.

Seit Anfang der 1990er Jahre widmet sie sich Fragestellungen zur Konstruktion von Identität. Ihre Werke entstehen häufig in Zusammenarbeit mit Dritten, die sich vor der Kamera äußern oder agieren und so an ihren „Living Pictures“ teilhaben. Diese Serie entstand 1992, als die Künstlerin spontan beschloss, ihr Studio zu verlassen und sich „gefährlichem Material“ zuzuwenden: Menschen und ihre Identität sind seither der Gegenstand ihres Interesses.

Blocher stellt so unbekannte Personen vor die Kamera. Dabei betont sie, dass sie nicht als Voyeur hinter der Kamera steht, sondern dass sie die Personen vor der Kamera platziert und damit

ihre Mimik sprechen lässt. Der Widerstand hiergegen und die Hemmungen, die sie vor der Kamera verspüren - mitunter auch der spontane Flirt mit der Linse - schaffen, so Blocher, einen Bruch: Ab einem gewissen Punkt spielen ihre Filmobjekte keine Rollen mehr sondern sind einfach sie selbst.

Als weiteres Projekt mit dieser Absicht drehte Blocher im August 2014 - als Beitrag zur 3. Biennale von Bahia - auf dem San Joaquim-Markt im brasilianischen Salvador einen 20-minütigen Film mit den HändlerInnen eines traditionellen Marktes. Hier, wo rituelle Kräuter, exotische Früchte, Götzenfiguren, rote Teufel, Fisch, Blumen, Fleisch und Musik verkauft werden, bilden die VerkäuferInnen ihren eigenen Mikrokosmos. In Blochers Film treten sie mit einem Gegenstand aus ihrem Sortiment vor die Kamera und posieren. „Sie kamen, brachten ihre Objekte wie sakrale Figuren im Mittelalter mit und wollten nichts repräsentieren, sondern schienen nur stolz in Erscheinung zu treten“, so beschreibt es Blocher. Der westeuropäische Betrachter jedoch ertappt sich dabei, wie er als Voyeur auf die Menschen sieht und an den Blicken hängenbleibt, die sie auf die Kamera richten. Westliche KunstliebhaberInnen prallen so auf Menschen aus einem anderen kulturellen Kontext. In ihrer Authentizität mutet ihre Aufnahme im Rahmen der Galerie fast kolonial an und erinnert entfernt an

die Paradies-Liebe-Einstellungen des österreichischen Filmemachers Ulrich Seidl, insofern sie die europäischen BetrachterInnen mit ihren eigenen rassistischen Reaktionen konfrontiert. Die kulturelle Wahrnehmung einer Europäerin prallt so auf die kulturellen Codes der KunstliebhaberInnen.

Blochers zweite Videoinstallation in der Galerie Nosbaum, das Video „Couple“, erzählt aus dem Leben eines jungen Paares in Beijing und besteht aus zwei Videos: Auf der einen Seite des Raumes ist ein junger Mann zu sehen, auf dessen nackten Oberkörper nach und nach bunte Sticker aufgeklebt werden, auf der anderen Seite der Wand eine junge Frau mit Mundschutz, auf deren Hals in kurzen Abständen dorthin projizierte Stichworte erscheinen. Auch hier stellt sich ein Reflex der stereotypen Betrachtung - in diesem Fall auf AsiatInnen - ein. Der Blick auf beide Videoinstallationen verrät damit mehr über die kulturellen Klischees des Betrachters als über die gefilmten Menschen selbst. Auf einzelnen Tableaus an einer Wand liest man: „Les invisibles meurent; Les invisibles vivent, Les invisibles rêvent, Les invisibles nous regardent ...“

Bis zum 10. Januar 2015 in der Galerie Nosbaum & Reding.

EXPO

Klaus Pichler: Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), bis zum 4.5.2015.

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9.2015, en permanence.

Diekirch

Dans toutes les tranchées : les Luxembourgeois dans la Grande Guerre

Musée national d'histoire militaire (10, Bamerdall, tél. 80 89 08), jusqu'au 30.11, tous les jours 14h - 18h.

Differdange

Gilbert Peckels : Robot, Looping and More

peintures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), jusqu'au 30.11, lu. 10h - 19h, ma. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Dominique Cerf : Quand je m'appelle, ça sonne occupé

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 20.12, me. - di. 15h - 19h.

Emigration, immigration, ré-migration

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h.

Visites guidées sur demande.

Kadir van Lohuizen : Via PanAm

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et me., ve. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

„Dokumentaraufnahmen der Menschen und Landschaften, die - ähnlich wie Edward Steichens 'The Bitter Years' - die sozioökonomischen Lebensbedingungen der Bevölkerung eindrucksvoll einfangen.“ (avt)

EXPO

Armand Strainchamps : I Need More Space

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 20.12, me. - di. 15h - 19h.

Echternach**Carmen Dieschbourg-Weber : Facettes de l'expression picturale**

NEW galerie Hihof (4, rue du Pont, tél. 72 92 22-1), jusqu'au 7.12, tous les jours 14h - 18h30.

Präsenz, Wirken und Integration von Deutschen in Luxemburg

vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), bis zum 30.11. Besichtigungen während der Veranstaltungen.

Esch**Anita Faber**

peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 29.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Claudine Maillet: Parete trifft Kopfwirrwarr

NEW Theater (122, rue de l'Alzette, Tel. 54 03 87), vom 29.11. bis zum 19.12., Di. - So. 15h - 19h.

Eröffnung am 27.11. um 18h30.

Rafael Springer : Coco-Rico

collages, galerie Schlassgoart (bd Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 23.11, ve. - di. 15h - 19h.

Rol Steimes a Jhang Meis: Stolwierker

Galerie am Theater (108, rue de l'Alzette, Tel. 54 64 87), bis den 23.11., Fr. - So. 15h - 19h.

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.

Ettelbruck**Doris Drescher : La Terre est un temple**

Centre des arts pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde,

tél. 26 81 21-304), jusqu'au 14.12, lu. - sa. 14h - 20h.

Grevenmacher**Wanted 2014**

NEW Werke von Sophie Carla, Nora Wagner, Robert Hall und Luisa Bevilacqua, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), vom 1. bis zum 18.12., Di. - So. 14h - 18h.

Eröffnung am 30.11. um 11h.

Howald**André Soupert**

photographies, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), jusqu'au 13.12, ma. - ve. 10h - 16h30, sa. 11h - 14h et sur rendez-vous.

Livange**L'art n'a pas d'âge**

Copas (rue de Turi), jusqu'au 7.2.2015, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Luxembourg**25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Art & Me

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je 18h (L/D) et les di. 15h (F).

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

Patrick Bernatchez : Les temps inachevés

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Bernatchez' morbide, bisweilen sehr abstrakt und schwer zugänglich wirkenden Exponate entwickeln sich fortwährend weiter und verweisen so auf unsere eigene Endlichkeit.“ (avt)

Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 16.3.2015, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

« Cette exposition - même si bien faite - ne suffira pas à tirer le Musée des Trois Glans de son sommeil de Cendrillon. » (Ic)

Roger Bertemes et Misch Feinen

NEW peintures et sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 23.12, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

Sylvie Blocher : Behind the Invisibles

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h. Siehe Artikel S. 12

Sylvie Blocher : S'inventer autrement

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.5.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Liu Bolin, Gisèle Buthod-Garçon et Claudio Isgro

photographies et céramiques, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 8.1.2015, ma. - ve. 14h - 19h, sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Marie-Isabelle Callier-Mackel

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 30.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Emilio Colombo - un europeo

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

Peggy Dihé : Le corps dans tous ses états

peintures, oeuvres graphiques et sculptures, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 24.12, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

Europäische Vereinigung bildender Künstler

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, Tel. 22 28 40), bis zum 30.11., Di. - So. 10h - 12h, 13h30 - 18h.

Vincent Gagliardi : Le temps présent

NEW cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.1.2015, tous les jours 11h - 18h.

Le don d'organes

témoignages, Hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 30.12, tous les jours 7h - 20h.

Lauren Luloff

NEW Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), ma. - sa. 12h - 18h

EXPO

Berthe Lutgen : Zeitgeschehen

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *bis zum 17.12, Di. + Mi. 14h - 18h und nach Absprache.*

Carine Mertes et Gery Oth

feutre et photographies, Bijouterie Martine Schmit, (36-38, Grand-Rue, tél. 26 20 10 57), *jusqu'au 24.12, ma. - sa. 10h - 18h*

Madre mia - Regards croisés sur les femmes du Guatemala au Luxembourg

verrière de la gare de Luxembourg, *jusqu'au 28.11, en permanence.*

Rui Moreira : I Am a Lost Giant in a Burnt Forest

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h*
Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Isabel Muñoz : Infancia

NEW photographies, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas et centre bancaire Kirchberg/Rotonde (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30 + rue Joseph Hackin), *jusqu'au 19.12, lu. - ve. 9h - 16h.*

Murder, She Wrote

oeuvres de Mariah Garnet, Sam Lipp et Clare Noonan, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.*

Brigitte Neuvy : L'attente

peintures, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *jusqu'au 31.12, lu. - ve. 12h - 14h + 17h - 22h30, sa. 17h - 22h30.*

Pure Delights

peintures, photographies et sculptures de Lucien Clergue, Salvador Dali, Elliott Erwitt, Jörg Immendorff, Tung-Wen Margue, Michel Medinger, Simon Nicholas, Roland Schauls, HA Schult, Alfred Seiland et Raymond Metti Weirig, galerie Clairefontaine espace 1 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 23.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Quatre décennies de création artistique

acquisitions de la Ville de Luxembourg des années 1970 à 2010, « Ratskeller » du Cercle Cité (place d'Armes), *jusqu'au 1.2.2015, tous les jours 11h - 19h.*

Visites guidées tous les sa. 11h.

Rund um die Welt

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

Salon du Cercle artistique Luxembourg

Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 7.12, tous les jours 14h - 19h.*

Roland Schauls : Scherzo

peinture, espace 2 de la galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine,

tél. 47 23 24), *jusqu'au 23.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h*

Eric Schockmel : Macrostructure

installation vidéo, Casino Luxembourg-Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Alfred Seiland: Imperium romanum

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), *bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.*

Geführte Besichtigungen

Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D) sowie 30.11. (P), 7.12. (GB), 14.12. (P), 11.1. (P), 18.1. (GB), 25.1. (P), 1.2. (GB) und 8.2. (P) jeweils um 16h.

„(...) wirft Fragen auf: Die nach unserem Verhältnis zur Geschichte beispielsweise, oder die nach unserem Umgang mit dem kulturellen Erbe.“ (da)

Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„Die Werke der Ausstellung erinnern stark an Malewitsch und seinen Aufbruch in die Moderne. Indem sie die gesamte Aufmerksamkeit auf die physische und sinnliche Erfahrung des Betrachters lenken, betonen sie ihre Immaterialität.“ (avt)

Mathilde ter Heijne: In Dialogue with Marina Abramovic

NEW Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *du 30.11 au 31.1.2015, je. - sa. 12h - 18h.*

The Project

NEW galerie Bradtke (5, av. de la Gare), *du 21 au 23.11.*

Vernissage ce vendredi 21.11 à 19h.

Henri Toutou

peintures, galerie Marie-Thérèse Prospero (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), *jusqu'au 27.11, ve. 9h - 19h, sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Gaël Turine : Une histoire de famille

NEW photographies, verrière de la gare de Luxembourg, *du 1.12 au 19.12, en permanence.*

Lily Uden

NEW chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 18.1.2015, tous les jours 11h - 18h.*

Fernand Urhausen: Vu Klacken, Klibberen a Kleeschen

Illustratiounen, Konschteck an der Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse, Tel. 4 47 43-340), *bis den 28.11., Méi. - Fr. 10h - 12h + 13h - 17h.*

Xiao-Fan Ru : Méditations

NEW galerie Marie-Thérèse Prospero (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), *du 28.11 au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-vous.*

Vernissage le 27.11 à 18h.

Pour fêter ses 15 ans d'artiste indépendante, Martine Schmit montre, entre autres, des photographies de Gery Oth, surtout connu pour ses reportages photographiques et ses projets engagés.



EXPO

Mersch

Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

NEW Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 18.9.2015, Mo. - Fr. 10h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.

Stonedreams

Wierker vun Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 18.1.2015, Dë. - So. 14h - 18h.

Metz (F)

Philippe Geslin : Vie d'atelier

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 11.1.2015, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.

Visites guidées thématiques les ve. 14h.

Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Moutfort

Cool Art at the Stables

Mutfarter Haff (12 um Kinert), bis den 31.12., Méi., Më. + Fr. 10h - 21h30, Dë., Do., Sa. + So. 10h - 16h30.

Niederanven

Ladies and Gentlemen

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.

Oberkorn

JKB Fletcher: Digital photography

NEW espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 4.1.2015, me. - di. 15h - 19h.

Roeser

Brigitte Feierstein

NEW peintures, mairie (40, Grand-Rue, tél. 36 92 32-1), jusqu'au 23.11, ve. + sa. 15h - 18h, di. 10h - 12h + 15h - 18h.

Porte ouverte de l'atelier à Livange (Armurerie Freylinger Z.I.) les 29 et 30.11 : 15h - 18h.

Rumelange

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé le 4.12 et du 24.12 au 1.12.2015.

Saarbrücken (D)

Zwischen Kaiserwetter und Donnerrollen

NEW die wilhelminische Epoche im Spiegel des Simplicissimus von 1896 bis 1914, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), vom 23.11. bis zum 8.3.2015, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Roland Quetsch: „I“

NEW Malerei, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 4.1.2015, Di. - So. 10h - 18h.

Sulzbach (D)

Christel Hartz und Christiane Kühr: Papier + Textil - Objekt + Collage

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), bis zum 30.11., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.



Avec « Quatre décennies de création artistique », la Ville de Luxembourg expose quelques-unes de ses acquisitions, entre autres la « Grenouille verte » de Fernand Roda.

Au « Ratskeller » du Cercle Cité.

Thionville (F)

Vadim Korniloff : Les encres

dessins, L'Adagio (8, place Marie-Louise, tél. 0033 3 82 88 26 87), jusqu'au 30.11, lu. - sa. 16h - 18h et lors des concerts.

Trier (D)

Jahresausstellung der Gesellschaft für Bildende Kunst Trier E.V.

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 23.11., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

Max Kosoric: They Have a Plan

Objekte, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 29.11., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.

Vianden

Salvador Dalí : Le monde de l'irrationnel

gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé le et 25.12.

Joël Meiers : Crazy Animals

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 14.12, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

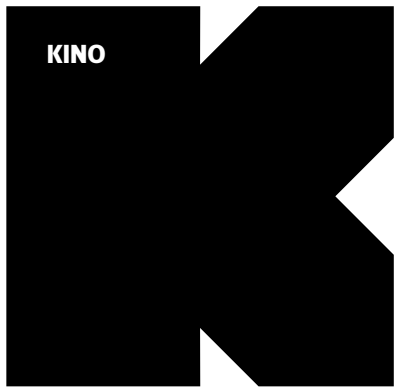
Völklingen (D)

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

KINO | 21.11. - 25.11.



Eng Billerbuchgeschichte: Eng Prinzessin gëtt vun der Hex Schwaarz Mamm gefaange gehalen, mee den Antis wëll se ëm all Präis retten ... „Dat gëllent Päerd“ - Animationsfilm fir Kanner. Am Utopia.

extra

The Pharaoh's Daughter

Ballet d'après « Le roman de la momie » par Théophile Gautier. Chorégraphie de Pierre Lacotte (d'après le ballet du même nom de Marius Petipa). 165', avec deux entractes. Transmission en direct du Théâtre du Bolchoï.

Utopia, di. 16h.

Utopolis Belval, di. 16h.

Non loin du Nil, dans la vallée de Biban-el-Molouk, un jeune aristocrate anglais et un égyptologue allemand découvrent une tombe inviolée grâce à l'aide d'un chercheur grec. Depuis plus de 3.500 ans, nul n'a foulé le sol des chambres funéraires où repose le sarcophage d'un pharaon.

Dat gëllent Päerd

LIT/L 2014, Animationsfilm fir Kanner vum Reinis Kalneallis. 75'. Lëtz. V.

Utopia, Sa., So. + Dë. 14h.

Wéi den Antis eng wonnerschéin Prinzessin rette wëllt, déi vun der Hex Schwaarz Mamm gefaange gehale gëtt, begéint hien de Wäisse Papp, e grouse Feind vun där Hex, deen him bei senger Aufgab hëllef wëllt. Mee den Antis fënnt séier eraus, wéi komplizéiert et wierklech ass Prinzessinnen ze retten.

De Sneeuwkonigin

RU 2012 von Vladlen Barbe und Maksim Sveshnikov. 80'. NI. Fass. Für alle. Im Rahmen von „Jeugd en Film“.

Utopia, Sa. 14h.

„The Snow Queen“ basiert auf dem gleichnamigen Märchen von Hans Christian Andersen: Kai wird im Winterpalast der Schneekönigin festgehalten, die die ganze Welt mit Schnee und Eis bedeckt hat. Die tapfere Gerda, Kais Schwester, durchquert das ganze Winter-Wunderland, um ihn zu retten.

Ida

PL/DK 2013 von Pavel Pawlikowski. Mit Agata Kulesza, Agata Trzebuchowska und Dawid Ogrodnik. 79'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16. Im Rahmen von „Lux Film Prize“

Utopia, Di. 19h.

Als Säugling wurde Anna in die Obhut eines Frauenklosters gegeben. Jahre später, kurz bevor es gilt, ihr endgültiges Gelübde abzulegen und ihr restliches Leben als Nonne zu verbringen, will sie noch einmal ihre einzige Verwandte Wanda sehen. Als sie von ihr erfährt, dass sie mit erstem Vornamen Ida heißt und jüdische Wurzeln hat, möchte sie mehr über ihre Vergangenheit in Erfahrung bringen.

Ein melancholischer Film mit sowohl einer politischen als auch einer philosophischen Botschaft. (Lea Graf)

Il barbiere di Siviglia

Opéra de Gioachino Rossini. Avec Isabel Leonard, Lawrence Brownlee et Christopher Maltman. 180' (un entracte). En italien, avec s.-t. angl. Transmission en direct du Metropolitan Opera, New York.

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
 Utopolis
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

KINO | 21.11. - 25.11.

Utopia, sa. 18h55.

Utopolis Belval, sa. 18h55.

Utopolis Kirchberg, sa. 18h55.

Le jeune comte Almaviva est tombé amoureux de Rosine, la pupille du docteur Bartholo qui la séquestre et veut l'épouser. Sous le nom de Lindor, il donne des sérénades à Rosine. Mais voici qu'il rencontre Figaro, qui était autrefois à son service et s'est finalement établi comme barbier à Séville.

festival du film brésilien

Uma história de amor e fúria

(Une histoire d'amour et de furie)
BR 2012, film d'animation de Luiz Bolognesi. 98'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Starlight, sa. 19h30.

En vie depuis plus de 600 ans, le protagoniste raconte les événements ayant eu lieu au cours de quatre périodes de l'histoire du Brésil, sans cesser de lutter aux côtés des plus faibles pour retrouver son amour perdu.

Entre vales

(Between Valleys) BR/D/Uruguay 2012 de Philippe Barcinski. Avec Melissa Vettore, Ângelo Antônio et Daniel Hender. 80'. V.o., s.-t. angl. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 19h.

Vicente est économiste, père de Caio et marié à Marina. Il mène une vie normale aussi bien au travail qu'à la maison jusqu'à ce qu'un événement tragique vienne bouleverser son quotidien. Une histoire sur la fragilité de l'homme et sa capacité à se reconstruire.

programm

3 Coeurs

F 2014 de Benoît Jacquot. Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte Gainsbourg et Chiara Mastroianni. 106'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, ve. 20h30.

Orion, lu. 20h.

Scala, di. 20h.

Starlight, sa. 19h, di. 16h, lu. 18h30, ma. 20h.

Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

A Most Wanted Man

USA/GB/D 2014 von Anton Corbijn. Mit Philip Seymour Hoffman, Robin Wright und Vicky Krieps. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Fr. 17h45.

Kinosch, Fr. 20h.

Issa Karpov schlägt sich illegal nach Hamburg durch. Zuflucht findet der russisch-stämmige Tschetschene in der islamischen Gemeinde der Hansestadt. Doch nach einiger Zeit fällt der mysteriöse Gast zunehmend auf. Schließlich verdichten sich die Intrigen um seine Person, in die immer mehr Leute mit hineingezogen werden. Auch der Leiter einer geheimen deutschen Spionageeinheit, Günther Bachmann, hat bereits ein Auge auf Karpov geworfen und beobachtet akribisch alle Vorkommnisse.

Indubitablement un long métrage de grande qualité qui vaut la peine d'être apprécié. (Esther Fernandes Villela)

A Walk Among the Tombstones

USA 2014 von Scott Frank. Mit Liam Neeson, Dan Stevens und David Harbour. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 22h.

Matthew Scudder ist ein ehemaliger Cop und trockener Alkoholiker. Er verbringt seinen Ruhestand damit, seinen Freunden für Geld Gefälligkeiten zu erweisen. Diese führen ihn oft tief in die Unterwelt von New York. So wird er auch angeheuert, als es im Big Apple zu einer ganzen Reihe von Entführungsfällen kommt, denen die Polizei machtlos gegenüberzustehen scheint.

And so It Goes

USA 2014 von Rob Reiner. Mit Michael Douglas, Diane Keaton und Sterling Jerins. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, Fr. 20h, Sa. 18h15.

Ciné Waasserhaus, Sa. 18h15, So. 20h, Di. 17h15.

Kursaal, Sa. 18h15, So. + Mo. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 13h45 + 19h30, Sa., So. + Di. 19h30.

Der New Yorker Oren Little ist ein selbstbezogener, ungeselliger Immobilienmakler, der sich nach dem Tod seiner Frau vor zehn Jahren völlig von seinen Mitmenschen zurückgezogen hat. Oren will nur noch seine letzte Immobilie an den Mann bringen, damit ordentlich Geld scheffeln und sich dann zur Ruhe setzen. Aber als plötzlich sein ihm fremd gewordener Sohn vor seiner Tür steht und Orens zehnjährige Enkelin Sarah bei ihm absetzt, weiß der Makler nicht, wie ihm geschieht.

Annabelle

USA 2014 von John R. Leonetti. Mit Annabelle Wallis, Ward Horton und Alfre Woodard. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. 22h.

Ein glückliches Ehepaar erwartet sein erstes Kind. Damit es dem neuen Familienmitglied an nichts mangelt, richtet die werdende Mutter das Kinderzimmer liebevoll ein und besorgt für ihren Spross eine Puppe nach der anderen. Eines Tages hat ihr Mann ein ganz besonderes Exemplar im Gepäck, nach dem sie schon sehr lange gesucht hat. Dem jungen Familienglück scheint damit nichts mehr im Weg zu stehen - bis Sektenmitglieder eines Satanskultes das arglose Pärchen überfallen.

L'économiste Vicente mène une vie de famille paisible - jusqu'à ce qu'un événement vienne la basculer. « Entre vales » est l'histoire de la fragilité d'un individu. Ce vendredi 21 novembre dans le cadre du Festival du film brésilien à l'Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 21.11. - 25.11.

ANNE SCHILTZ & TOM ALESCH

Ein Berufsträumerling

Anina Valle Thiele

Zwei junge Regisseure haben mit „e futtblaspill am schnéi“ eine Dokumentation über Roger Manderscheid produziert. Entstanden ist eine poetische Hommage an den Autor und sein Werk.

Kaum ein anderer hat die Luxemburger Literatur so aufgerüttelt wie Roger Manderscheid. „In mühseliger Kleinarbeit haben die Luxemburger Literaten über Jahrzehnte hinweg probiert, die Festungsmauern, die unser geistiges Leben gefangen hielten und immer noch halten, Stein um Stein abzutragen“, schreibt er in „Der Aufstand der Luxemburger Alliteraten“ (2003).

Sein Literaturstil war etwas ganz Neues, zeigte eine klare Sprache. „Satzführung, Syntax und seine gesamte Art und Weise, mit Sprache umzugehen, war einmalig“, äußert sich Germaine Goetzinger in „e Futtblaspill am Schnéi - Erinnerungen an de Roger Manderscheid“ über seinen Text „der Stuhl“, den er las, als sie ihn 1968 kennenlernte. Als Nestbeschmutzer war er vor allem nach der Ausstrahlung seines Films „Stille Tage in Luxemburg“ verschrien - von Konservativen hagelte es Kritik. Für Manderscheid war es eine Form, auszudrücken, wie beengend er die Luxemburger Gesellschaft seiner Zeit empfand. „Eine Stadt, wie sie im Bilderbuch steht: Luxemburg. - Eine Weltstadt, die keiner kennt.“ Dabei sei es ihm, betonte er, lediglich um den Versuch gegangen, die Stadt und das Land vorurteilslos zu zeigen, kritisch zupackend, und zwar so, wie er es vorfand und nicht so, wie das Land selber gesehen werden wüsste: „touristisch aufgemotzt (und verlogen), wie es damals in der Regel gezeigt wurde“. So beschrieb Manderscheid retrospektiv sein Vorhaben. Wenn man sich den Film ansehe, merke man, dass sich eigentlich nichts verändert habe, meint sein Weggefährte Guy Rewenig im Film. Dabei war Manderscheid gerade deshalb ein scharfer Kritiker Luxemburgs, weil er sein Land im Grunde liebte, gewissermaßen eine Hassliebe empfand und damit „im Grunde ein enttäuschter Liebhaber“ Luxemburgs war.

Es sind vor allem die Anekdoten über ihn und seine Texte, die Aufschluss über Manderscheid als literarisch schaffenden Menschen geben. „Eine Hommage auf ihn als Menschen“ hatten die Filmemacher Anne Schiltz und Tom Alesch im Sinn. Tatsächlich fokussieren

sie in ihrem 52-minütigen Film, einer Ko-Produktion mit dem CNA, in erster Linie auf sein Werk und lassen es durch vorgelesene Textauszüge und Wortspiele wiederaufleben. Manderscheid habe vor allem Autobiografisches geschrieben, sich immer auf Erlebtes berufen, meint Schiltz. Konsens bestand darüber, dass er begierig darauf war, sich mit der Gesellschaft auseinanderzusetzen. So setzt sich der Film wie ein Puzzle zusammen. Es sind Erinnerungen seiner Freunde und Weggefährten wie Guy Rewenig, Paul Greisch oder Germaine Goetzinger, die in Verbindung mit gelesenen Textauszügen eine vielschichtige Collage ergeben. Dabei gerät die Literatengeneration um Manderscheid jedoch etwas in den Hintergrund, so dass dieser eher als Einzelkämpfer erscheint. Die zahlreichen Lesungen und Kongresse, wie etwa die Mondorfer Dichtertage, auf denen auch erbitterte Diskussionen um die Sprachenhoheit geführt wurden, finden in dem Film kaum Erwähnung. Das hätte den Rahmen gesprengt und von der Person weggeführt, wendet Schiltz ein. Hingegen wird Manderscheids Erleichterung deutlich, als er ab den 1970er Jahren auf Luxemburgisch schreiben konnte, just zu einem Zeitpunkt, wo er merkte, „dass die deutsche Sprache sich selbst im Weg stand - militaristisch und hart“. Die Frage nach dem „Warum schreiben?“ zieht sich wie ein roter Faden durch den Film. So sind es Manderscheids kluge und witzige Wortspiele, die zur Geltung kommen: „Meistens komm ich mir vor wie ein Einfaltspinseler“ schreibt er, ein „Literatürke, ein Buchstabertrinker oder ein Berufsträumerling.“ Schreiben war für

ihn immer ein Rückbesinnen: „Das Einzige, was ich kann, ist Schreiben, weil es mit dem Leben zu tun hat, und ich lebe nicht ungern“ bekundete er. Bescheidenheit klingt immer durch, denn auch wenn er hoffte, beim Leser mit Funken einen Flächenbrand auszulösen, sah er sich nicht als Dichter, fühlte sich nie als „Schicksalsgestalter“.

Daneben überzeugt der kurze Film durch seine wie gemalt wirkenden, märchenhaften Einstellungen: Figuren und geometrische Formen, die an Malerwitschs Köpfe erinnern. Eine Fußballmannschaft im Schnee, der in dicken Ballen auf die Spieler fällt, ist eine der letzten Einstellungen: „Eine Mannschaft von Format, in der alle anders sind und doch zusammenhalten.“ Dieses Bild, was ihn einst faszinierte, sollte zugleich zum Leitmotiv des Films werden.

So erscheint es nur kohärent, dass Schiltz und Alesch das Werk Manderscheids in den Vordergrund stellen. Denn dies entsprach auch seinem Selbstbild. Sein stetiges Nachdenken über die Gesellschaft, sein Schaffensdrang steht so im Mittelpunkt.

Das Wichtigste sei, „dass etwas bleibt!“ Keine Frage, Manderscheids Romane werden bleiben, „e futtblaspill am schnéi“ ist eine stille Hommage an einen außergewöhnlichen Autor, einen unbequemen Querkopf, der den Luxemburgern noch heute den Spiegel vorhält und dessen Sprache verzaubert.

Ab dem 26. November im Utopia.



Calvary

GB 2014 von John Michael McDonagh. Mit Brendan Gleeson, Chris O'Dowd und Kelly Reilly. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Ariston, Sa. 20h, So. 18h.

Ciné Waasserhaus, So. 18h.

Kursaal, So. 18h.

James Lavelle ist ein gutherziger Priester in einer irischen Kleinstadt, der von seiner Gemeinde nicht besonders gut behandelt wird. Als eine ihm fremde Person beichtet, dass sie von einem katholischen Kollegen vergewaltigt wurde und nun als Rache an dem bereits verschiedenen Priester umbringen möchte beschließt Lavelle anschließend, nach seinem zukünftigen Mörder zu suchen. Gar nicht so einfach in einem Ort, in dem es von skurrilen und unchristlichen Einwohnern wimmelt ...

Se saisir du thème de la pédophilie dans l'Eglise catholique sans pour autant accabler l'institution tout entière, c'est ce que parvient à faire John Michael McDonagh au milieu de paysages irlandais somptueux. (ft)

Der 7bte Zwerg

D 2014 Animationsfilm von Boris Aljinovic und Harald Siepermann. 87'. O.-Ton. Für alle.

Sura, Sa. 14h.

Utopolis Belval, Fr., Mo. + Di. 14h, So. 13h45.

Utopolis Kirchberg, Sa., So. + Di. 14h30.

Der 18. Geburtstag der Prinzessin Rose steht bevor und damit möglicherweise auch das Ende eines alten Fluches. Doch bis Mitternacht sind die Sorgen noch groß, denn wenn sich Rose bis dahin verletzt, fällt das ganze Schloss in einen 100-jährigen Tiefschlaf. Auch die sieben Zwerge sind Gast auf der großen Geburtstagsparty, ohne den dramatischen Hintergrund der Feier zu kennen. Die niederträchtige Eisfee Dellamorta schleicht sich auf die Feier, um ihren Fluch doch noch in Erfüllung gehen zu lassen ...

Die Biene Maja - Der Kinofilm

D/A 2014, Animationsfilm für Kinder von Alex Stadermann und Simon Pickard. 78'. O.-Ton.

Cinémaacher, So. 16h30.

Prabbeli, So. 17h, Di. 14h30.

Scala, So. 14h30.

Starlight, Sa. + So. 14h.

KINO | 21.11. - 25.11.

**Utopolis Belval, Fr. + Di. 14h,
Sa. 13h45.**

Utopolis Kirchberg, Sa. + Di. 14h.

Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

Dracula Untold

USA 2014 von Gary Shore. Mit Luke Evans, Dominic Cooper und Samantha Bank. 92'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h,
Sa. 0h15.**

Die Heimat des Adligen Vlad Tepes wird vom Sultan Mehmed bedroht. Um seine Frau Mirena, seinen Sohn und sein Volk zu beschützen, lässt sich der junge Prinz auf eine uralte, mystische Macht ein und muss das wohl größtmögliche Opfer bringen, das von einem Menschen verlangt werden kann: seine Seele.

Escobar: Paradise Lost

F/E/B 2013 d'Andrea Di Stefano. Avec Benicio Del Toro, Josh Hutcherson et Claudia Traisac. 120'. V.o. angl., s.-t. fr. A partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg, So. + Mo. 21h45.

Nick pense avoir trouvé son paradis en rejoignant son frère en Colombie. Un lagon turquoise, une plage d'ivoire et des vagues parfaites ; un rêve pour ce jeune surfeur canadien. Il y rencontre Maria, une magnifique Colombienne. Ils tombent follement amoureux. Tout semble parfait... jusqu'à ce que Maria le présente à son oncle : un certain Pablo Escobar.

Fury

USA 2014 von David Ayer. Mit Brad Pitt, Shia LaBeouf, Logan Lerman. 134'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Orion, Fr. 20h.

Prabbeli, So. + Di. 20h.

Starlight, Mo. 18h30.

Sura, Fr. 18h, Mo. 20h30.

Utopolis Belval, Di. 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h30.

April 1945: Die Alliierten starten im Zweiten Weltkrieg ihre finale Offensive

gegen Nazi-Deutschland. Ganz vorne dabei ist ein Sherman-Panzer, der von seiner Crew liebevoll „Fury“ getauft wurde. Angeführt wird die fünfköpfige Truppe von Don „Wardaddy“ Collier. Immer weiter stoßen er und seine Männer ins feindliche Gebiet vor, wo sie sich bald - zahlen- und waffenmäßig deutlich unterlegen - in einer ausweglosen Lage wiederfinden. ❌ Malheureusement pour le film, des dialogues faussement philosophiques et empreints d'« héroïsme » patriotique en ralentissent le rythme et, à la longue, tapent sur les nerfs. (da)

Futatsume no mado

(Still the Water) J/F/E 2014 von Naomi Kawase. Mit Nijirô Murakami, Jun Yoshinaga und Miyuki Matsuda. 119'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia, So. 21h30.

Auf einer japanischen Insel findet die 14-jährige Kyôko eine Wasserleiche. Gemeinsam mit ihrem Freund Kaito kommen sie hinter das Geheimnis des Toten. Dabei muss das junge Paar auch selbst den nie endenden Zirkel von Leben, Tod und Liebe erfahren ...

Gone Girl

USA 2014 von David Fincher. Mit Ben Affleck, Rosamund Pike und Neil Patrick Harris. 149'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

**Utopolis Belval, Fr. + So. 19h,
Sa. 21h30, Mo. + Di. 20h15.**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30,
19h + 21h30.**

Ein warmer Sommermorgen in Missouri: Nick und Amy wollten heute eigentlich ihren fünften Hochzeitstag feiern, doch Amy ist plötzlich verschwunden. Als sie nicht wieder auftaucht, gerät Nick ins Visier der Polizei, besteht jedoch auf seine Unschuld, verstrickt sich aber immer mehr in ein Netz aus Lügen. ❌❌ Ein durch und durch gelungener Thriller und ein bitterböser Kommentar auf die US-amerikanische Gesellschaft. (avt)

Hector and the Search for Happiness

CDN/D/GB/SA 2014 von Peter Chelsom. Mit Simon Pegg, Rosamund Pike und Toni Collette. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia, Fr. 14h30 + 21h,
Mo. 14h + 18h45, Di. 14h.**

Der leicht exzentrische, aber lebenswerte Psychiater Hector hat kein leichtes Leben. Obwohl er alles gibt, werden seine Patienten einfach

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

3 Coeurs
Interstellar
Phoenix
Saint Laurent
The Boxtrolls
The Maze Runner

DIEKIRCH / SCALA

3 Coeurs
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Lola auf der Erbse
Ninja Turtles
Phoenix
The Hunger Games:
Mockingjay part 1
The Maze Runner

DUDELANGE / STARLIGHT

3 Coeurs
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fury
Interstellar
Lola auf der Erbse
Ninja Turtles
Phoenix
Saint Laurent
The Boxtrolls
The Hunger Games:
Mockingjay part 1
The Maze Runner

ECHTERNACH / SURA

Der 7bte Zwerg
Fury
Interstellar
Phoenix
The Boxtrolls
The Hunger Games:
Mockingjay part 1
The Maze Runner

ESCH / ARISTON

And so It Goes
Calvary
Les combattants
Ninja Turtles
The Boxtrolls

ESCH / KINOSCH

A Most Wanted Man
The Hundred-Foot Journey

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fury
Interstellar
Ninja Turtles
Phoenix
The Boxtrolls
The Hunger Games:
Mockingjay part 1
The Maze Runner

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

The Boxtrolls

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Most Wanted Man
And so It Goes
Calvary
Interstellar
Ninja Turtles
The Boxtrolls

RUMELANGE / KURSAAL

And so It Goes
Calvary
Interstellar
Ninja Turtles
The Boxtrolls

TROISVIERGES / ORION

3 Coeurs
Fury
Interstellar
Phoenix
Saint Laurent
The Boxtrolls

WILTZ / PRABELLI

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fury
Interstellar
Lola auf der Erbse
Ninja Turtles
The Boxtrolls
The Maze Runner

KINO | 21.11. - 25.11.



Keanu Reeves ist wieder in seinem Element und gibt in „John Wick“ den Actionhelden dessen Welt nach dem Tod seiner Frau zusammenbricht. Neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

nicht glücklich. Auch ist er sich nicht sicher, ob seine Beziehung zu Freundin Clara auf einem wirklich festen Fundament steht. So kommt der Tag, an dem Hector sich auf die Suche nach dem wahren Glück macht.

Il capitale umano

I 2014 von Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Valeria Golino et Fabrizio Bentivoglio. 119'. V.o. s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 16h45 + 19h, sa. 16h15 + 19h, di. 16h45 + 19h15, lu. + ma. 16h15 + 21h.

Près du lac de Côme en Italie. Les familles de la riche Carla Bernaschi et de Dino Robelli, agent immobilier au bord de la faillite, sont liées par une même obsession : l'argent. Un accident la veille de Noël va brutalement changer leurs destins. **XX** Ce drame social engagé (...) égratigne sans pitié les classes aisées italiennes, tout en tendant un miroir peu flatteur à nos petites lâchetés quotidiennes. (ft)

Interstellar

USA 2014 von Christopher Nolan. Mit Matthew McConaughey, Anne Hathaway und Jessica Chastain. 169'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Fr. + Sa. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Cinémaacher, Fr. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. + Sa. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Le Paris, Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, So. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Prabbeli, Sa. + Mo. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Starlight, Fr. 19h30, So. 16h15 (O.-Ton, fr. + dt. Fass.), Fr. 15h, Di. 19h (dt. Fass.).

Sura, Sa. 20h30, So. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. 16h, 18h45 + 21h30, Sa. 18h45 + 21h30, So. 19h + 21h30, Mo. 16h30 + 20h, Di. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - So. 16h + 21h30, Mo. + Di. 16h30 (dt. Fass.), ve., di. + lu. 13h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 13h45, 15h45, 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. + Di. 16h15 (dt. Fass.), ve., di. + lu. 16h15 (v. fr.).

Die Menschheit steht kurz davor, an einer globalen Nahrungsknappheit zu Grunde zu gehen. Die einzige Hoffnung der Weltbevölkerung besteht in einem von der US-Regierung finanzierten Projekt eines fündigen Wissenschaftlers, dem Kip Thorne Theorie der Wurmlöcher zugrunde liegt. Der Plan sieht vor, eine Expedition in ein anderes Sternensystem zu starten, wo bewohnbare Planeten, Rohstoffe und vor allem Leben vermutet werden. **XX** « Un bon producteur aurait probablement enlevé une bonne demi-heure au film et l'aurait certainement rendu plus agréable. » (lc)

Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg

L 2014, Dokumentaire vu Jacques van Luik a Misch Bervard. 110'. O.V.

Utopia, Sa. + So. 14h.

Utopolis Belval, Sa. + So. 14h.

En Dokumentaire iwwer d'Liewen vum Grand-Duc Jean, mat Archivmaterial an deelweis nach ni gewisene Biller.

John Wick

NEW USA 2013 von David Leitch und Chad Stahelski. Mit Keanu Reeves, Michael Nyqvist und Alfie Allen. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. 14h, 17h, 19h15 + 22h15, Sa. 16h45, 19h15 + 22h30, So. 19h15 + 22h15, Mo. 14h, 17h + 20h30, Di. 17h + 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 12h, 14h15, 17h, 19h15 + 22h15, Sa. + So. 17h, 19h15 + 22h15, Di. 12h, 17h, 19h15 + 22h15, Sa. auch 0h15.

John Wick genießt seinen frühen Ruhestand in der Vorstadt. Doch als seine Frau einer tödlichen Krankheit erliegt, verfällt er in Trauer. Als eines Tages drei russische Gangster in sein Haus einsteigen und seinen treuen Hund töten, holt ihn seine finstere Vergangenheit ein, war er doch früher der Top-Auftragskiller an der Ostküste. So tauscht er schließlich die Vorstadtidylle gegen jede Menge Feuerkraft und macht sich, auf Rache sinnend, auf die Suche nach den Einbrechern.

La course aux cadeaux

B 2014, film d'animation pour enfants d'Albert 't Hoofst. 65'. V. fr.

Utopolis Kirchberg, sa., di. + ma. 14h.

Les animaux domestiques veulent aussi pouvoir fêter la Saint-Nicolas. Pourquoi ne reçoivent-ils pas de cadeaux ? Ils sont pourtant toujours sages ! Sous la direction de l'énergique Freddy, un furet, le canari Cari et le phasme Mosus, ils préparent leurs listes pour saint Nicolas. Après un voyage plein d'aventures les trois amis arrivent au bateau du saint, mais un rat semble vouloir mettre leur plan en échec.

La prochaine fois je viserai le coeur

2013 F de Cédric Anger.

Avec Guillaume Canet, Ana Girardot et Jean-Yves Berteloot. 111'. V. o. A partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Mo. 21h30.

Pendant plusieurs mois, entre 1978 et 1979, les habitants de l'Oise se trouvent plongés dans l'angoisse et la terreur : un maniaque sévit prenant pour cibles des jeunes femmes. Après avoir tenté d'en renverser plusieurs au volant de sa voiture, il finit par blesser et tuer des auto-stoppeuses choisies au hasard. L'homme est en réalité un jeune et timide gendarme qui mène une vie banale et sans histoires au sein de sa brigade. Gendarme modèle, il est chargé d'enquêter sur ses propres crimes jusqu'à ce que les cartes de son périple meurtrier lui échappent.

Le grimoire d'Arkandias

F/B 2014 d'Alexandre Castagnetti et Julien Simonet. Avec Christian Clavier, Ryan Brodie et Pauline Brisys. 92'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, di. + ma. 14h30.

Dans le village de Ronenval, tout semble normal. Trop normal pour Théo qui ne rêve que d'une chose : échapper à son destin de boloss. Un jour, il dénêche à la bibliothèque un livre de magie qui contient les secrets de fabrication d'une bague d'invisibilité.

Le sel de la terre

NEW BR/F/I 2013, film documentaire de Juliano Ribeiro Salgado et Wim Wenders. 110'. V.o. fr., port. et angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. - di. 16h30 + 19h, lu. + ma. 16h30 + 21h30.

KINO | 21.11. - 25.11.



Sur les traces de Sebastião Salgado : le nouveau documentaire de Wim Wenders rend hommage à l'adepte de la photographie sociale. Nouveau à l'Utopia.

Depuis quarante ans, le photographe Sebastião Salgado parcourt les continents sur les traces d'une humanité en pleine mutation. Alors qu'il a témoigné des événements majeurs qui ont marqué notre histoire récente : conflits internationaux, famine, exode... Il se lance à présent à la découverte de territoires vierges aux paysages grandioses, à la rencontre d'une faune et d'une flore sauvages dans un gigantesque projet photographique, hommage à la beauté de la planète.

Les combattants

REPRISE F 2014 de Thomas Cailley. Avec Adèle Haenel, Kevin Azaïs et Antoine Laurent. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Ariston, di. 20h.

Entre ses potes et l'entreprise familiale, l'été d'Arnaud s'annonce tranquille... jusqu'à sa rencontre avec Madeleine, aussi belle que cassante, bloc de muscles tendus et

de prophéties catastrophiques. Il ne s'attend à rien ; elle se prépare au pire. Jusqu'où la suivre alors qu'elle ne lui a rien demandé ? C'est une histoire d'amour. Ou une histoire de survie. Ou les deux.

Leviathan

RU 2014 d'Andreï Zviagintsev. Avec Alexei Serebriakov, Elena Liadova, Vladimir Vdovitchenkov. 140'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 16h30, sa. 16h30 + 21h30, lu. + ma. 16h15 + 18h45.

Kolia habite une petite ville au bord de la mer de Barents, au nord de la Russie. Il tient un garage qui jouxte la maison où il vit avec sa jeune femme Lylia et son fils Roma, qu'il a eu d'un précédent mariage. Vadim Cheleviat, le maire de la ville, souhaite s'approprier le terrain de Kolia, sa maison et son garage. Mais Kolia ne peut supporter l'idée de perdre tout ce qu'il possède, non seulement le terrain mais aussi la beauté qui l'entoure depuis sa

naissance. Cheleviat devient alors plus agressif...

Lola auf der Erbse

D 2014, Kinderfilm von Thomas Heinemann. Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton.

Prabbeli, So. 14h30.

Scala, Sa. 14h30.

Starlight, Di. 15h.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerter Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überfluss schleppt Lolos Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt.

Love Is Strange

USA/F 2014 d'Ira Sachs. Avec Alfred Molina, John Lithgow et Marisa Tomei. 94'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 17h + 21h30, sa. 16h45 + 19h15, di. 14h30 + 19h30. lu. + ma. 16h30 + 21h15.

Après 39 ans de vie commune, George et Ben décident de se marier. Mais, au retour de leur voyage de noces, George se fait subitement licencier. Du jour au lendemain, le couple n'est plus en mesure de rembourser le prêt de son appartement new-yorkais. Contraints de vendre et de déménager, ils vont devoir compter sur l'aide de leur famille et de leurs amis. Une nouvelle vie les éloignant l'un de l'autre s'impose alors dans leur quotidien.

Love, Rosie

GB/D 2014 von Christian Ditter. Mit Sam Claflin, Lily Collins und Suki Waterhouse. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 14h30 + 19h30, Sa. 14h30 + 21h30, So. + Di. 19h30.

Rosie und Alex kennen sich seit Kindheitstagen und sind beste Freunde. Obwohl sich jeder von ihnen zum anderen hingezogen fühlt, wollen sie in der Liebe einfach nicht zusammenfinden. Dennoch haben sie keine Geheimnisse voreinander und tauschen sich über ihre sexuellen Erfahrungen und privaten Schicksale aus. Als Rosie nach einem One-Night-Stand ungewollt schwanger ist, durchkreuzt das allerdings ihre Pläne

mit Alex zum Studium von England in die USA zu ziehen.

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 21h30.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

XX Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Marie Heurtin

F 2014 de Jean-Pierre Améris. Avec Isabelle Carré, Ariana Rivoire et Brigitte Catillon. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 21h45, lu. 19h, ma. 14h.

Née sourde et aveugle, Marie Heurtin, âgée de 14 ans, est incapable de communiquer avec le reste du monde. Son père, modeste artisan, ne peut se résoudre à la faire interner dans

FILMTIPP

Marie Heurtin

Déjà dirigée par Jean-Pierre Améris dans « Les émotifs anonymes », Isabelle Carré retrouve dans ce film un rôle à la hauteur de son talent et forme avec la jeune sourde Ariana Rivoire un duo attachant. Si le début du film verse parfois trop dans la répétition, une réelle émotion s'installe dès que Marie signe ses premiers mots. Impossible de ressortir blasé de l'histoire de cette Helen Keller française.

A l'Utopia.

Florent Toniello



KINO | 21.11. - 25.11.

un asile comme le lui conseille un médecin qui la juge « débile ». En désespoir de cause, il se rend à l'institut de Larnay, près de Poitiers, où des religieuses prennent en charge des jeunes filles sourdes.

Voir *filmtipp ci-contre*.

Mommy

CDN 2014 de Xavier Dolan. Avec Anne Dorval, Antoine-Olivier Pilon et Suzanne Clément. 139'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 13h45, di. 21h15, ma. 13h45 + 18h45.

Une veuve récupère son fils, un adolescent impulsif et violent, tout juste expulsé d'un centre pour jeunes à problèmes. Au cœur de leurs emportements et difficultés, ils tentent de joindre les deux bouts, notamment grâce à l'aide inattendue de l'énigmatique voisine d'en face, Kyla. Tous les trois, ils retrouvent une forme d'équilibre et, bientôt, d'espoir. **XXX** Pour vraiment savourer ce film il faut se laisser emporter par l'incroyable énergie qui lui est propre, au risque de passer de la joie extrême au plus profond désespoir en même pas deux secondes. (da)

Nightcrawler

USA 2014 von Dan Gilroy. Mit Jake Gyllenhaal, Bill Paxton und Rene Russo. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. + So. 21h45, Sa. 22h15, Mo. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 14h15, 17h, 19h30 + 22h, Sa., So. + Di. 17h, 18h30 + 22h.

Lou Bloom hat seine ganz eigene Vorstellung vom American Dream - er ist überzeugt, dass die guten Dinge nur zu denen kommen, die sich ehrgeizig den Arsch abrackern. Doch bei Lou will es mit dem Traumjob nicht so richtig klappen, weswegen er sich als Gauner mit kleinen Diebstählen über Wasser hält. Nach einer intensiven erfolglosen Jobsuche ist er so verzweifelt, dass er, bewaffnet mit einer Kamera, als freier Mitarbeiter Bilder von Unfällen, Verbrechen, Mord an einen lokalen TV-Sender verkauft.

Ninja Turtles

USA 2014 von Jonathan Liebesman. Mit Megan Fox, Will Arnett und William Fichtner. 101'. Ab 6.

Ariston, Sa. 14h30, So. 16h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 16h15, So. 14h15, Di. 15h15 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 16h15, So. 14h15, Di. 15h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Mo. 18h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. 19h15, Sa. 16h30, So. + Di. 14h30 (dt. Fass.), sa. 14h30, di. + ma. 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Sa. + Di. 14h (dt. Fass.), ve., di. + lu. 14h (v. fr.).

Die TV-Reporterin April O'Neal ist in ihrem Job bei den Kanal-6-Nachrichten unterfordert und darf mit ihrem Kameramann Vernon Fenwick nur kleine Beiträge produzieren. Daher verfolgt die furchtlose Journalistin in Eigenregie die Spur der mysteriösen Armee der Fußsoldaten, die mit ihren kriminellen Machenschaften eine Bedrohung für ganz New York darstellt. Eines Nachts wird sie dabei Zeugin, wie ein vermummtes Wesen die Gangster auf eigene Faust aufmischt.

Phoenix

D 2014 von Christian Petzold. Mit Nina Hoss, Nina Kunzendorf und Ronald Zehrfeld. 98'. O.-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Mo. 19h.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Di. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Fr. 21h15, Mo. 20h30.

Sura, So. 19h, Di. 18h15.

Nelly wird von allen für tot gehalten, doch sie hat Auschwitz überlebt und erlangt im Juni 1945 wieder das Bewusstsein. Lene, Mitarbeiterin der Jewish Agency und alte Freundin, bringt die Verletzte in die frühere

Heimat Berlin. Dort wird Nelly am Gesicht operiert. Lene will mit ihr nach Palästina auswandern, aber Nelly zieht es vor, nach ihrem nichtjüdischen Ehemann Johnny zu suchen.

XX (...) tatsächlich kein schnulziges Holocaust-Drama (...) das Geschichte frisiert, sondern es zumindest partiell schafft, dass sich die Beklemmung am Ende löst. (avt)

Pride

GB 2014 von Matthew Warchus. Mit Bill Nighy, Imelda Staunton und Dominic West. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 14h + 19h15, Sa. + So. 19h15, Mo. 13h45 + 21h, Di. 21h.

Die britische Premierministerin Margaret Thatcher führt im Sommer 1984 einen erbitterten Kampf gegen die Gewerkschaft der Minenarbeiter, die gegen die Privatisierung und Schließung der Minen streiken. Da kommt Hilfe von unerwarteter Seite. Die Initiative „Lesbians and Gays Support the Miners“ (LGS) sammelt Geld, um die Streikkasse zu unterstützen. Doch die Nationale Union der Minenarbeiter hegt allerlei Vorurteile und will davon nichts wissen. Daraufhin entschließt sich eine kleine Gruppe, angeführt von Buchhändler Mike und dem Aktivist Mark, direkt in ein walisisches Dorf zu fahren, um dort die Spenden zu übergeben.

XX Au moment où le fantôme de la sorcière Thatcher et son austérité hantent la planète entière, ce film fait l'effet d'une bouffée d'air frais. Il rappelle que, face à un adversaire tenace, la solidarité et l'amitié entre

opprimés sont toujours importantes. Même si les luttes en fin de compte sont perdues. (lc)

Rec 4 : Apocalypse

E 2014 de Jaume Balagueró. Avec Manuela Velasco, Paco Manzanedo et Héctor Colomé. 96'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 21h45, Sa. 0h15.

Quelques heures après les terribles événements qui ont ravagé le vieil immeuble de Barcelone : passé le chaos initial, l'armée décide d'intervenir et envoie un groupe d'élite dans l'immeuble pour poser des détonateurs et mettre un terme à ce cauchemar. Mais quelques instants avant l'explosion, les soldats découvrent une ultime survivante : Angela Vidal... Elle est amenée dans un quartier de haute-sécurité pour être mise en quarantaine et isolée du monde afin de subir une batterie de tests médicaux.

Respire

F 2014 de Mélanie Laurent. Avec Joséphine Japy, Lou de Laâge et Isabelle Carré. 92'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, di. 21h45, ma. 19h.

Charlie, une jeune fille de 17 ans. L'âge des potes, des émois, des convictions, des passions. Sarah, c'est la nouvelle. Belle, culottée, un parcours, un tempérament. La star immédiate, en somme. Sarah choisit Charlie.

Nach Harry Potter und Twilight ist „The Hunger Games“ der nächste Science-Fiction-Kassenschlager. Neu in den Kinos.



KINO | 21.11. - 25.11.

Saint Laurent

F 2014 de Bertrand Bonello.
Avec Gaspard Ulliel, Jérémie Renier et Léa Seydoux. 150'. V.o. A partir de 12 ans.

Le Paris, ma. 20h30.

Orion, sa. 20h.

Starlight, di. 19h.

1967 - 1976. La rencontre de l'un des plus grands couturiers de tous les temps avec une décennie libre. Aucun des deux n'en sortira indemne.

Samba

F 2014 d'Eric Toledano et Olivier Nakache. Avec Omar Sy, Charlotte Gainsbourg et Tahar Rahim. 118'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, sa. + di. 19h,
ma. 20h30.

Utopolis Kirchberg, ve., di. + lu.
16h45 + 19h30, sa. 19h15, ma. 21h30.

Samba, Sénégalais en France depuis 10 ans, collectionne les petits boulots ; Alice est une cadre supérieure épuisée par un burn out. Lui essaye par tous les moyens d'obtenir ses papiers, alors qu'elle tente de se reconstruire par le bénévolat dans une association. Chacun cherche à sortir de son impasse jusqu'au jour où leurs destins se croisent...

The Book of Life

USA 2014, Animationsfilm von Jorge R. Gutierrez. 95'. Ab 6.

Utopia, So. 14h, Di. 14h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Sa. 14h, Di. 13h45 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Mo.
14h30 (O.-Ton, fr. Ut.),
sa. + ma. 14h30 (v. fr.).

Der junge Mexikaner Manolo möchte am liebsten nur Gitarre spielen und Maria, die Frau seiner Träume, erobern. Die hat Mexiko vor einiger Zeit verlassen, um nach Europa zu reisen, und so wartet Manolo ungeduldig auf ihre Rückkehr. Doch er muss sich entscheiden: Soll er seinem Herzen folgen oder das tun, was seine Familie von ihm verlangt?

The Boxtrolls

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Graham Annable und Anthony Stacchi. 97'. Ab 6.

Ariston, Sa. 16h30, So. 14h15 (dt. Fass.).

Ciné Ermesinde, So. 16h30 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 14h30,
So. 16h15 (dt. Fass.).



Polnische Heldensaga? Die Biographie „Walesa“ dreht sich um die schillernde Figur des Solidarnosc-Gründers. Neu im Utopia.

Cinémaacher, 3D: Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 14h30, So. 16h15 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Orion, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Utopia, ve. + sa. 14h30, lu. 14h15 (v. fr.).

Utopolis Belval, Fr., Sa., Mo. + Di.
14h15, So. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, So. 14h30 (dt. Fass.).

Die unter den Straßen der Stadt Cheesebridge hausenden Boxtrolls werden von den menschlichen Bewohnern der Oberfläche gefürchtet. Da die in Pappkartons lebenden Monster nur nachts ihre unterirdische Heimat verlassen, ranken sich viele Schauergeschichten um sie, die von dem verschlagenen Archibald Snatcher befeuert werden.

The Equalizer

USA 2014 von Antoine Fuqua.
Mit Denzel Washington, Chloë Grace Moretz, Marton Coakas. 131'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h,
Sa. 24h.

Robert McCall führt ein unscheinbares Leben als Angestellter in einem Baumarkt. Was niemand weiß oder wissen sollte: Er ist ein ehemaliger Agent eines Spezialkommandos, hatte seinen eigenen Tod vorgetäuscht, ist abgetaucht und versucht nun seine neue Identität und sein relativ friedliches Leben in Boston vor

den Schatten der Vergangenheit zu schützen.

The Hundred-Foot Journey

IND/USA von Lasse Hallström.
Mit Helen Mirren, Om Puri und Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Kinosch, Sa. 20h.

Utopia, Sa. 14h + 21h45, Mo. 13h45 + 18h30.

Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Als er gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern sein Heimatland Indien verlässt landet die Familie in in Südfrankreich. Dort möchte der Papa ein indisches Restaurant eröffnen - mit Hassan als Chefkoch. Doch als Madame Mallory, die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

The Hunger Games: Mockingjay part 1

NEW USA 2014 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 123'. Ab 12.

Cinémaacher, Sa. 14h (dt. Fass.).

Scala, Fr. 20h, So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 15h + 19h, Sa. 16h + 21h,
So. 14h, Mo. 15h + 21h, Di. 15h (dt. Fass.).

Sura, Sa. + Mo. 18h15, So. 20h45,
Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. + So. 16h15,
19h15 + 22h, Sa. 16h, 19h15 + 22h,
Mo. 13h45, 16h45 + 20h15, Di.
16h45 + 20h15 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. 13h45, 16h45, 19h15 + 22h,

Sa. + So. 13h45, 16h30, 19h15 + 22h,
Mo. + Di. 13h45, 16h45 + 20h (dt. Fass.),
ve. + ma. 13h45 + 16h45, sa. + di.
13h45 + 16h30, lu. 13h45, 16h45 + 20h (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 12h,
13h45, 16h30, 19h + 21h45, Sa., So. +
Di. 13h45, 16h30, 19h + 21h45,
Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr., Mo. + Di. 12h, 13h45, 16h30 + 19h,
Sa. + So. 13h45, 16h30 + 19h,
Sa. auch 24h (dt. Fass.),
ve., lu. + ma. 12h, 13h45 + 16h30,
sa. + di. 13h45 + 16h30 (v. fr.).

Nachdem Katniss erfahren musste, dass ihr Heimat-Distrikt 12 vollständig zerstört wurde, begibt sie sich dorthin, um die Ausmaße selbst in Augenschein zu nehmen. Bis auf die Unterkünfte für die Sieger der Spiele wurde der gesamte Bezirk von der Regierung in Schutt und Asche gelegt, allein der Familienkater Butterblume hat überlebt. Katniss bringt das Tier in ihr neues Zuhause: Distrikt 13.

The Maze Runner

USA 2014 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Aml Ameen und Will Poulter. 114'. Ab 12.

Cinémaacher, Di. 20h (dt. Fass.).

Le Paris, Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 17h (dt. Fass.).

Scala, Mo. 20h (dt. Fass.).

Starlight, So. 19h15, Mo. 15h (dt. Fass.).

Sura, Fr. 20h30, Sa. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, So. 22h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. + So. 19h30, Sa. 16h15 + 19h,
Di. 16h30 (dt. Fass.),
ve. 16h30, di. + lu. 17h (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. 19h15 + 22h15,
Sa. 17h + 21h45, So. + Mo. 22h,
Di. 17h + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut),
Fr. 17h, Sa. + Di. 16h + 19h15,
So. + Mo. 17h + 19h15 (dt. Fass.).

Eines Tages wacht Thomas in einem Aufzug auf, aber das einzige, woran er sich erinnern kann, ist sein Vorname. Der Ort, an dem er angekommen ist, nennt sich „die Lichtung“ und wird von einer großen Steinwand umschlossen. Jeden Tag öffnen sich große Türen in der Steinwand zu einem Irrgarten, der hinter den Mauern liegt. Nachts schließen sich die Türen wieder und alle 30 Tage wird ein neuer Jugendlicher mit dem Aufzug gebracht.

KINO | 21.11. - 25.11.

CINÉMATHÈQUE 21.11. - 30.11.

The November Man

USA 2014 von Roger Donaldson.
Mit Pierce Brosnan, Olga Kurylenko
und Luke Bracey. 108'. O.-Ton, fr. +
nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 22h.

Top-Agent Peter Devereaux, Code-
Name „November Man“, hat sich nach
seinem letzten Fall in den verdienten
Ruhestand in die Schweiz begeben.
Doch das Idyll währt nicht lange:
Peters ehemaliger Chef beordert
seinen besten Mann zurück in den
Dienst.

Une nouvelle amie

F 2014 de François Ozon. Avec Romain
Duris, Anaïs Demoustier et Raphaël
Personnaz. 107'. V.o. A partir de 16 ans.

Utopia, ve. 14h + 21h30, sa. 21h30,
di. 14h15 + 21h30, lu. 14h + 18h30,
ma. 18h30.

A la suite du décès de sa meilleure
amie, Claire fait une profonde
dépression, mais une découverte
surprenante au sujet du mari de son
amie va lui redonner goût à la vie.
Ozon construit un entrelacs de
relations pour se saisir d'un thème
que Pedro Almodóvar seul aurait la
sensibilité et la maîtrise pour aborder :
la transsexualité. Romain Duris ne
parvient pas à convaincre habillé
en femme et le drame social vire
malheureusement au grotesque. (avt)

Walesa. Czlowiek z nadziei

NEW (Walesa. Man of Hope),
PL 2013 von Andrzej Wajda. Mit Robert
Wieckiewicz, Agnieszka Grochowska
und Maria Rosaria Omaggio. 127'.
O.-Ton, fr. + nl Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 16h15 + 18h45, Sa. 16h30 +
21h15, So. 16h30 + 18h45, Mo. + Di.
16h15 + 21h30.

Biographie über Lech Walesa,
Friedens-Nobel-Preisträger und
Gründer der polnischen Gewerkschaft
Solidarnosc. Er war die prägende
Figur, die 1970 und 1980 die friedliche
Revolution in Polen vorantrieb.

cinémathèque

LUXEMBOURG

The War of the Roses

USA 1990 de et avec Danny De Vito.
Avec Michael Douglas et Kathleen
Turner. 117'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 21.11., 18h30.

Un couple auquel tout a réussi
décide, par lassitude, de se séparer.
Mais la maison devient l'enjeu d'une
formidable bataille.

Bad Lieutenant

USA 1992 von Abel Ferrara. Mit Harvey
Keitel, Frankie Thorn und Zoe Lund.
96'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 21.11., 20h30.

Ein New Yorker Großstadtpolizist, der
emotional ein Wrack ist. Der tagsüber
treusorgende Familienvater ist nur
Fassade, der wahre „Bad Lieutenant“
zieht nachts vollgekokst herum und
onaniert vor Frauen, die er zuvor
wegen Geschwindigkeitsübertretung
gestoppt hat. Als er einen Mörder
suchen soll, der Gewaltverbrechen
an Nonnen verübt, widerfährt dem
Lieutenant, was irgendwann mal
passieren musste: Er trifft sein „Alter
ego“.

Paris, Texas

USA/D 1984 de Wim Wenders.
Avec Harry Dean Stanton, Nastassja
Kinski et Dean Stockwell. 145'.
V.o., s.-t. fr.

Sam, 22.11., 20h.

Paris est une localité qui se trouve
dans le Texas, tout près de la frontière
mexicaine. Un homme arrive là après
avoir marché pendant longtemps :
il s'écroule vaincu par la fatigue. On
le transporte à l'hôpital mais il n'a
aucun papier d'identité et refuse de
parler. Grâce à une carte de visite on
retrouve son frère, Walt, qui vient le
chercher et le ramène chez lui...

Der Schwan mit der Trompete

USA 2000, Zeichentrickfilm für Kinder
von Richard Rich. 75'. Dt. Fass.

Dim, 23.11., 15h.

Ein Singschwan kann seiner Liebsten
seine Gefühle nicht mitteilen, da er
stumm ist. Vater Schwan kauft ihm
eine Trompete und schon bald erfüllen
Jazztöne die Umwelt.

Lautrec

F 1998 de Roger Planchon. Avec Régis
Royer, Elsa Zylberstein et Anémone.
125'. V.o.

Dim, 23.11., 17h.

L'histoire de Henri Marie Raymond de
Toulouse-Lautrec Montfa, ses relations
familiales, artistiques, amicales,
sexuelles et alcooliques, ainsi que
sa peinture, ses affiches et son
« infirmité ».

Casablanca

USA 1942 de Michael Curtiz.
Avec Humphrey Bogart, Ingrid
Bergman et Claude Rains. 102'.
V.o., s.-t. fr.

Dim, 23.11., 20h30.

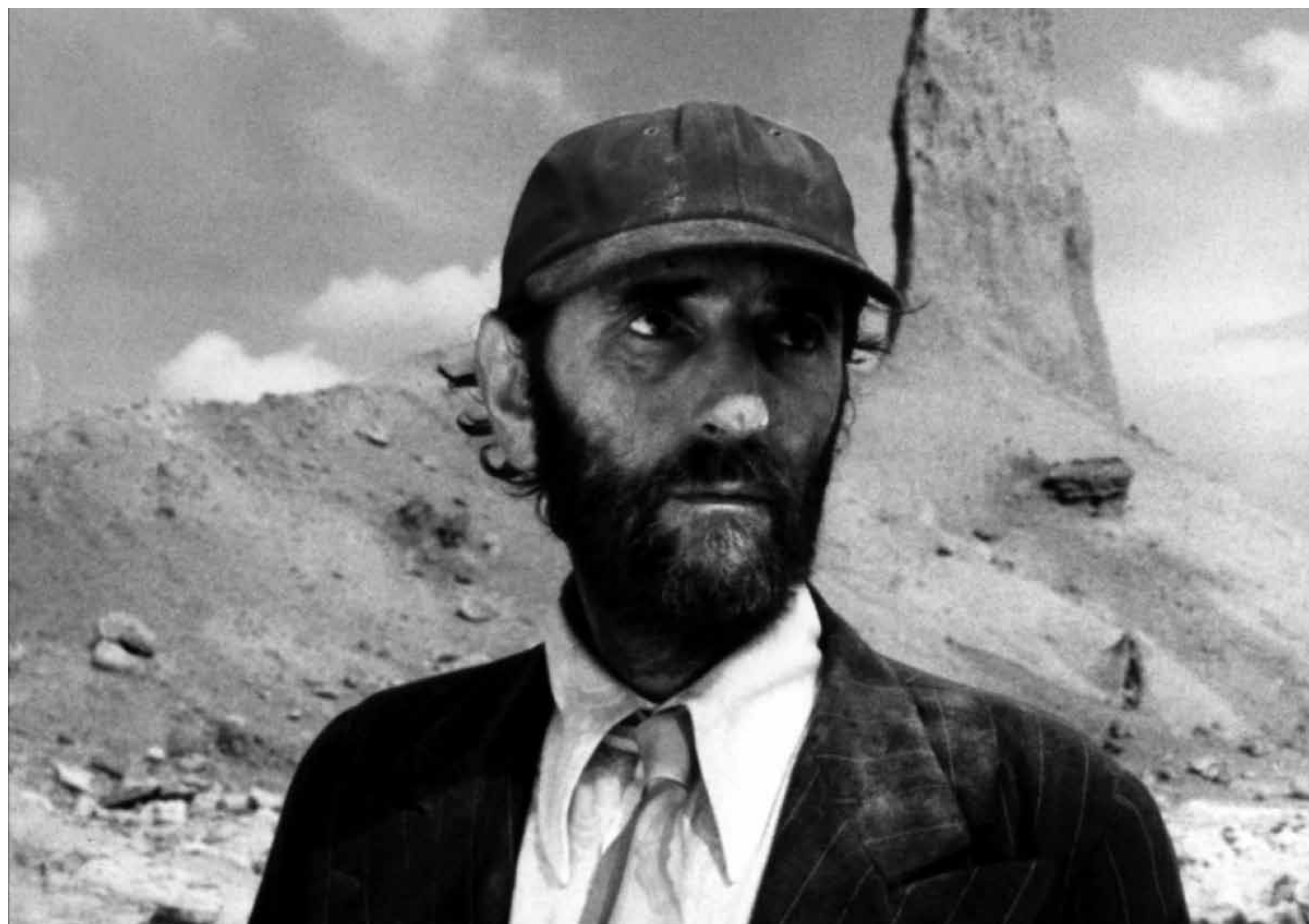
Casablanca, 1941. Tous ceux qui
tentent d'échapper au joug nazi et de
rejoindre l'Amérique échouent pour
plus ou moins longtemps - selon
qu'ils sont ou non riches et influent -
dans cette ville sous administration
française, que les nazis n'ont pas
encore envahie. Chaque soir, une foule
cosmopolite se presse chez « Rick ».

Gilda

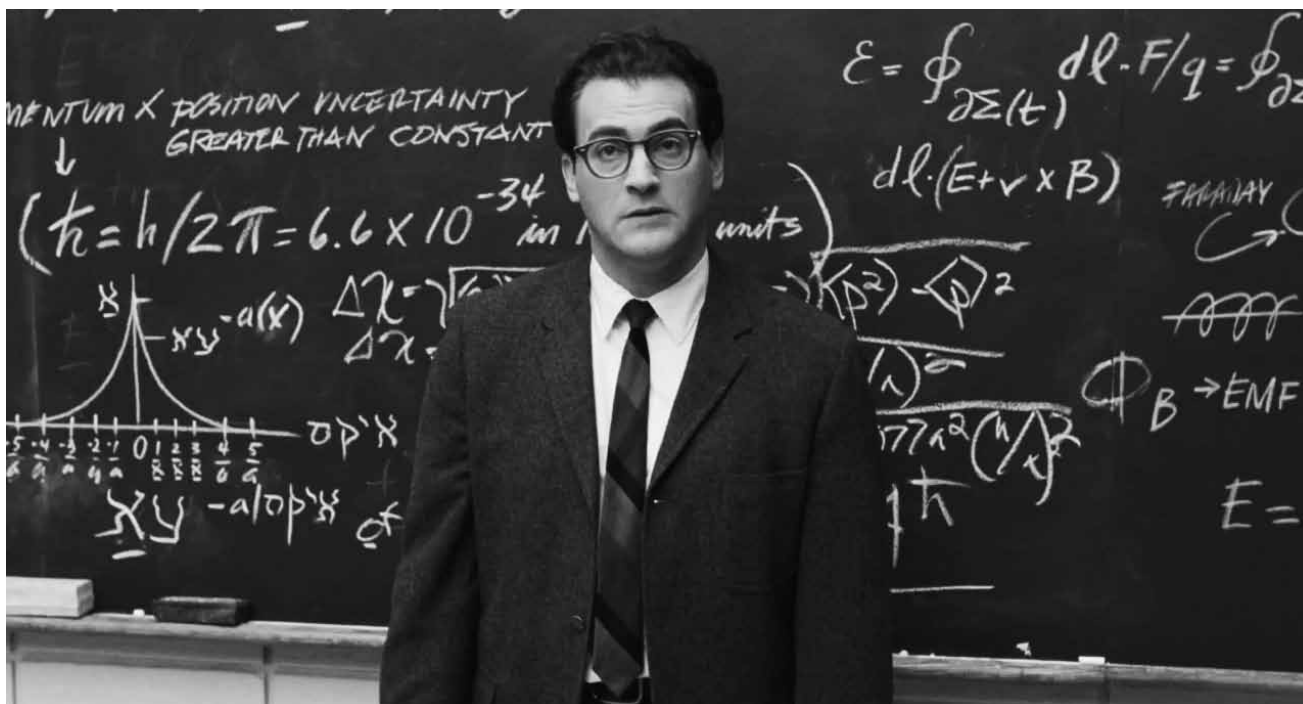
USA 1946 de Charles Vidor.
Avec Rita Hayworth, Glenn Ford et
George Macready. 110'. V.o., s.-t. fr.
La projection sera précédée d'une
conférence par Stéphane Goudet :
« Comment Hollywood fabrique-t-il
des stars ? Grandeur et décadence des
étoiles hollywoodiennes ». Dans le
cadre du cycle « Université populaire
du cinéma ».

Lun, 24.11., 19h.

Film culte de Wim Wenders, suite auquel deux groupes de musique, « Texas » et « Travis », furent fondés. « Paris, Texas », récompensé avec la Palme d'or à Cannes en 1984 - le 22 novembre à la Cinémathèque.



CINÉMATHÈQUE 21.11. - 30.11.



L'oeuvre la plus personnelle des frères Coen : la comédie noire « A Serious Man » joue avec les clichés sur le judaïsme. Samedi 29 novembre à la Cinémathèque.

Johnny Farrell, un joueur assez minable, est attaqué sur les docks en pleine nuit par des partenaires mauvais perdants. Il est secouru par Ballin Mundson, propriétaire d'un luxueux casino qui l'engage et qui en fait son bras droit. Les deux hommes, qui ont en commun d'être misogynes, deviennent des amis. Ballin Mundson présente sa femme Gilda à Johnny. Ces deux derniers, anciens amants, feignent de ne pas se connaître.

Divorzio all'italiana

(Divorce à l'italienne) | 1962 de Pietro Germi. Avec Marcello Mastroianni, Stefania Sandrelli et Daniela Rocca. 105'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mar, 25.11., 18h30.

Comment détourner la loi qui interdit le divorce quand on est amoureux d'une attrayante personne ? Après avoir poussé l'encombrante épouse à l'adultère, il ne reste plus qu'à venger son honneur.

The Night of the Hunter

USA 1955 de Charles Laughton. Avec Robert Mitchum, Shelley Winters et Lilian Gish. 93'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 25.11., 20h30.

1930, vallée de l'Ohio. Harry Powell, prédicateur itinérant et fanatique, a déjà plusieurs meurtres à son actif : de riches veuves dont il s'est approprié la fortune. Arrêté pour simple vol, il apprend en prison que Ben Harper, son compagnon de cellule condamné à mort, a dissimulé quelque part un gros magot.

I soliti ignoti

(Le pigeon) | 1958 de Mario Monicelli. Avec Vittorio Gassman, Marcello Mastroianni, Totò et Claudia Cardinale. 90'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mer, 26.11., 18h30.

Désopilante parodie de film policier - un groupe de filous « du dimanche » décide, après maints doutes et interrogations, de tenter un coup audacieux dans une banque, mais échoue lamentablement.

Ouverture du festival « Rainy Days »

Mer, 26.11., 20h30.

Projection de trois courts métrages et un long métrage : Walter Ruttmann « Lichtspiel Opus I » (1921) + « Opus IV » (1925), Oskar Fischinger « Komposition in Blau » (1935) et John Cage « One11 » (1992)

The Killers

USA 1946 de Robert Siodmak. Avec Burt Lancaster, Ava Gardner et Edmond O'Brien. 103'. V.o., s.-t. fr. D'après la nouvelle d'Ernest Hemingway.

Jeu, 27.11., 18h30.

Un détective enquête sur une mystérieuse affaire où un homme s'est laissé passivement abattre par deux tueurs. Il découvre que l'homme faisait partie d'un gang et s'était aussi fait trahir par une femme.

I nuovi mostri

(Les nouveaux monstres) | 1977 de Mario Monicelli, Dino Risi et Ettore Scola. Avec Ugo Tognazzi, Nino Manfredi et Vittorio Gassman. 115'. V.o., s.-t. fr. + all.

Jeu, 27.11., 20h30.

Film composé de douze sketches dont beaucoup furent improvisés, réalisé pour venir en aide à une personnalité du monde du spectacle atteinte d'une maladie incurable.

Analyze This

USA 1999 de Harold Ramis. Avec Robert De Niro, Billy Cristal et Lisa Kudrow. 103'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 28.11., 18h30.

Le temps est venu pour Paul Vitti de prendre la tête de sa famille mafieuse. Entraîné depuis des années à ce rôle, il commence à avoir des troubles respiratoires une fois que la date fatidique approche. Ben Sobol, thérapeute réputé, devra guérir le gangster de ses accès de panique.

Papa est en voyages d'affaires

Yougoslavie 1985 d'Emir Kusturica. Avec Moreno de Bartolli et Miki Manojlovic. 111'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 28.11., 20h30.

Le blocus idéologique subi par la Yougoslavie au temps de Tito entraîne un renforcement policier : le père de Malik est arrêté. La mère essaye de maintenir une atmosphère sereine à la maison. Témoignage plein d'humour sur la lutte entre titistes et staliniens.

A Serious Man

USA/GB/F 2009 von Ethan und Joel Coen. Mit Michael Stuhlbarg, Richard Kind und Fred Melamed. 101'. O.-Ton., fr. Ut.

Sam, 29.11., 20h.

Larry Gopniks Bilderbuchleben bricht wie ein Kartenhaus in sich zusammen. Seine Ehefrau Judith will die Scheidung, sein Bruder Arthur wird beim illegalen Glücksspiel erwischt, Sohnemann Danny raucht Marihuana, Töchterchen Sarah stibitzt sein Geld und einer seiner Studenten ist für eine bessere Note gar bereit, Larry einen prallgefüllten Geldumschlag zuzustecken.

La petite princesse

USA 1995 d' Alfonso Cuarón. Avec Liesel Matthews, Eleanor Bron et Liam Cunningham. 97'. V. fr. Pour enfants à partir de 8 ans.

Dim, 30.11., 15h.

Tandis que son père s'engage dans l'armée britannique pour lutter contre les allemands durant la Première Guerre mondiale, Sara est envoyée dans un internat à New York. Sur place, elle entretient des relations très tumultueuses avec la sévère directrice qui voit d'un mauvais oeil les rêves de princesses de la jeune fille.

The House of Spirits

D/DK/P 1993 de Bille August. Avec Glenn Close, Meryl Streep, Jeremy Irons et Antonio Banderas. 138'. V.o. angl., s.-t. fr.

Dim, 30.11., 17h.

Amérique du Sud, années 1920. Esteban Trueba, homme fier et impitoyable, pense avoir le pouvoir absolu sur sa famille et ses ouvriers. Il s'impose comme l'un des plus puissants propriétaires terriens d'Amérique latine. Seules sa femme et sa fille ont le privilège de sa tendresse et de son amour...

The Circus

USA 1928, Stummfilm von und mit Charles Chaplin. Mit Allan Garcia und Merna Kennedy. 71'. Live am Klavier: Hughes Maréchal.

Dim, 30.11., 20h30.

Charlie Chaplin flüchtet vor der Polizei in einen Zirkus, stört die Nummern, wird ohne sein Wissen zur Attraktion des Unternehmens, verzichtet auf die von ihm geliebte Artistin und bleibt allein zurück ...